

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 35

PDF erstellt am: **25.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (414)**

Ueber die Sport-Revue, Verlag Nikolaus Dürst, Horner-gasse 10, Zürich 1, wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Januar 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 3. Februar 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 21. Februar 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist einen vorläufigen Kostenvorschuss von Fr. 500 leistet, Nachbezugsrecht vorbehalten, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich Konkursamt Meilen (362<sup>1</sup>)**

Ueber die Firma Schwarzenbach & Hauser, Eisenbau- und Konstruktionswerkstätte im Wasserfels-Meilen; Kollektivgeschafter: Emil Schwarzenbach, von Rüslikon, in Meilen, und Emil Hauser, von Richterswil, in Obermeilen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 12. Januar 1950 der Konkurs eröffnet worden. Mit Verfügung des nämlichen Richters vom 26. Januar 1950 ist das Verfahren mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 14. Februar 1950 hier die Durchführung des Konkurses begehrt, die nicht gedeckten Kosten übernimmt und hieran einen Kostenvorschuss von Fr. 800 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (453)**

Gemeinschuldner: Höppeler Walter, Allschwilerstrasse 35, Inhaber der Firma «W. Höppeler», Vertretungen aller Art, in Basel. Datum der Konkurseröffnung: 27. Januar 1950.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 6. Februar 1950.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 300: 21. Februar 1950. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (428)**

Failli: Selhofer William, représentant, avenue Menthon 14, à Lausanne.

Date du prononcé: 2 février 1950.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 21 février 1950.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (437)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Vogelsang Jakob, mécanicien-outilleur, associé dans la société en nom collectif Vogelsang & Cie, domicilié rue de Bâle 18, Genève, par ordonnance rendue le 23 janvier 1950 par le Tribunal de Première Instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 9 février 1950 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 21 février 1950 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 400 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (409)**

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Dietsch Erwin, Kaufmann, Klaraweg 41, Bern. Anfechtungsfrist: 21. Februar 1950.

**Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (438)**

Gemeinschuldnerin: Firma Hässig Hans & Co., Buchbinderei, Mühlenstrasse 26a, St. Gallen.

Der Kollokationsplan und das Inventar im vorbezeichneten Konkurse liegen auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 15. bis 24. Februar 1950.

**Kt. St. Gallen Konkursamt See, Rapperswil (415)**

Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Gemeinschuldnerin: Straub E., Frau Wwe., «Zur Krone», Rapperswil. (Neuaufgabe infolge Anerkennung von einer nachträglich eingegangenen Forderung in Klasse V.)

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 11. bis 20. Februar 1950.

**Kt. Aargau Konkursamt Kulm (416)**

Im Konkurse über den

Personalfürsorgefonds der Firma Bumax Werke AG, in Dürrenäsch, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern auf der Gerichtskanzlei Kulm (Konkursamt-Stellvertreter) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 22. Februar 1950 beim Bezirksgericht Kulm einzureichen.

Gleichzeitig liegt das Inventar zur Einsicht auf. Beschwerden gegen das Inventar sind innerhalb der gleichen Frist beim Gerichtspräsidium Kulm anzubringen.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis zum 22. Februar 1950 beim Konkursamt Kulm zu stellen.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (439)**

Failli: Trachsel Werner, Café de la Croix-Fédérale, rue de l'Industrie 18, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation de la faillite sus-indiquée est déposé à l'Office précité où il peut être consulté.

Les actions en contestation ou rectification doivent être introduites dans les dix jours à dater du 11 février 1950, soit jusqu'au 21 février 1950, inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (440)**

Failli: Godio Robert, fabrique de verres de montres, rue des Maraichers 36, Genève.

Délai pour intenter action: 10 jours.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (441)**

Faillie: Harocalor, S.à.r.l., rue de la Rôtisserie 8, Genève.

Achat, vente, représentation, importation, exportation et construction de brûleurs au mazout et tous appareils accessoires.

Délai pour intenter action: 10 jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (454)**

Gemeinschuldnerin: Immobas AG in Liq., Ankauf von Liegenschaften usw., Elisabethenstrasse 29 in Basel.

Datum der Schlussklärung: 8. Februar 1950.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Unterrheinthal, St. Margrethen (417)**

Das Konkursverfahren über Bühler Fridolin, Baugeschäft, Staad, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 2. Februar 1950 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (442)**

Gemeinschuldnerin: Ackermann H. & Cie., Holika-Bausteine, Birkenweg 722 in Suhr (Aargau).

Datum des Schlusses: 8. Februar 1950.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (429)**

Failli: Giroud René, boulangerie-épicerie, à Corseaux.

La clôture pure et simple de la faillite a été prononcée le 8 février 1950 par décision du Président du Tribunal de Vevey.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (443/5)**

Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance en date du 4 février 1950:

1° Bogliano Michel, produits laitiers en gros, chemin du Bac, Petit-Lancy (Genève);

2° Pfäffli Emile, boîtes de montres, quai du Seujet 28, Genève;

3° Rousseau & Cie., établissement fiduciaire, place de Montbrillant N° 19, Genève;

Sieurs Bogliano et Pfäffli ont été déclarés excusables.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern Konkursamt Bern (410)**

Der am 6. September 1949 über Ferrari-Fagioli Giuseppina, Frau, Weinhandlung, Kesslergasse 23, in Bern, eröffnete Konkurs wird zufolge Abschluss eines gerichtlichen Nachlassvertrages widerrufen, gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 7. Februar 1950, und die Schuldnerin in die Verfügung über ihre Aktiven wieder eingesetzt.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (418)**

Das unterm 1. September 1949 über Waller-Otto Marie, Frau früher Restaurant «Zur alten Münz», nunmehr wohnhaft Bruchstrasse 64 in Luzern, eröffnete Konkursverfahren ist infolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Amtsgerichtsvicepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 6. Februar 1950 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Kt. Basel-Land Konkursamt Binningen (419)**

Der Konkurs über Steigmeyer-Graul Wilhelm, Kaufmann, in Binningen, ist durch Verfügung des Konkursgerichtes Arlesheim vom 16. Januar 1950 widerrufen und der Schuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (408<sup>2</sup>)**

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurse über Attinger Emil, geb. 1905, Bauunternehmer, Ringlikon-Uitikon a. A., wird am 15. März 1950, 14.30 Uhr, im Restaurant «Waldesruh», bei der Uetlibergbahnstation Waldegg, Uitikon a. A., öffentlich versteigert:

Ein Wohnhaus mit Garage und Wasserheizanlage, unter Nr. 276, für Fr. 62 000 assekuriert, Schätzung vom Jahre 1947, mit ca. 5 Aren 60 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände, im Waidli-Ringlikon.

Anmerkung und Dienstbarkeit: laut Grundprot. Die konkursamtliche Schätzung beträgt Fr. 75 000.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung am Kaufpreise Fr. 3000 bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 3. März 1950 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Schlieren, den 11. Februar 1950.

Konkursamt Schlieren: K. Maag, Substitut.

**Kt. Bern Konkursamt Fraubrunnen (411)**

Rückzug der Liegenschaftsteigerung

Die im Konkursverfahren des Jordi Samuel, Viehhändler, Utzendorf, publizierte Liegenschaftsteigerung vom 14. Februar 1950 wird zufolge Einreichens eines Nachlassgesuches zurückgezogen.

Fraubrunnen, den 8. Februar 1950.

Der Konkursbeamte von Fraubrunnen: Schindler.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (294<sup>A</sup>)  
Atelier de mécanique**

Le mercredi 1<sup>er</sup> mars 1950, à 15 h., en Salle de la Justice de Paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'office des faillites de Lausanne procédera à la vente à tout prix des immeubles appartenant à la faillite de la société en commandite *Kunz Roman & Cie.*, fabrication et vente de moteurs électriques à faible puissance, chemin de Bonne-Espérance, à Lausanne, savoir:

Commune de Lausanne, En Chissiez, bâtiment et place. Important bordereau d'accessoires, soit machines pour la construction de moteurs, etc., outillage et matières premières et produits semi-terminés.

Surface totale: 872 m<sup>2</sup>.  
Estimation de l'office pour le bloc Fr. 140 000  
Conditions de vente, état des charges, désignation cadastrale, inventaires des machines, de l'outillage, etc., à disposition au bureau de l'office, lle St-Pierre, à Lausanne, dès le 6 février 1950.  
Lausanne, le 26 janvier 1950. Le préposé: E. Pilet.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Orbe (299<sup>A</sup>)  
Vente d'immeubles — Habitation avec boucherie**

Le mercredi 1<sup>er</sup> mars 1950, à 15 heures, dans une salle de l'Hôtel de ville, à Orbe, l'Office des faillites d'Orbe procédera à la vente aux enchères, à tout prix, des immeubles appartenant à la masse en faillite de la société en nom collectif *Favre & Thierstein*, boucherie, à Orbe, savoir:

Commune d'Orbe  
«A Orbe», bâtiments comprenant habitation et boucherie d'une superficie de 2 ares 21 centiares.

Assurance incendie	62 400 fr.
Estimation officielle	63 000 fr.
Taxe de l'Office	110 000 fr.
compris une mention d'accessoires mobiliers de 43 444 fr.	

Les conditions de vente, la désignation des immeubles et l'état des charges seront à disposition des intéressés dès le 18 février 1950, au bureau de l'Office, place du Marché, Orbe.

Orbe, le 26 janvier 1950. Le préposé aux faillites: R. Baudat.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Berne Arrondissement de Porrentruy (446)**

Débiteur: *Domont Aurélien*, aubergiste et pierriste, à Courchavon. Date du jugement accordant le sursis: 1<sup>er</sup> février 1950. Durée du sursis: 4 mois, expirant le 1<sup>er</sup> juin 1950. Commissaire au sursis: *M<sup>e</sup> Armand Petignat*, notaire, à Porrentruy. Délai pour les productions entre les mains du commissaire: 27 février 1950. Assemblée des créanciers: lundi 22 mai 1950, à 14 heures, à l'Hôtel des Trois Poissons, à Courchavon. Délai pour prendre connaissance des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée des créanciers en l'étude du commissaire.

**Kt. Appenzell A.-Rh. Konkurskreis Vorderland (420)**

Schuldner: *Niederer Willi*, Zimmerei und Schreinerei, in Lutzenberg. Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Vorderland: 6. Februar 1950. Dauer der Stundung: vier Monate, das heisst bis zum 6. Juni 1950. Sachwalter: *W. Rechsteiner*, Konkursbeamter, Wald. Eingabefrist: bis zum 28. Februar 1950. Die Forderungen sind mit den nötigen Belegen versehen dem Sachwalter einzureichen. Gläubigerversammlung: 29. April 1950, 14.30 Uhr, im Gasthaus «Löwen», in Heiden. Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Kt. Aargau Konkurskreis Aarau (447)**

Schuldner: *Hofmänner Fritz*, Radiotechniker, Aarau. Datum des Nachlassstundungsbeschlusses des Bezirksgerichtes Aarau: 8. Februar 1950. Sachwalter: *M. Sandmeier*, Fürsprech und Notar, Aarau. Eingabefrist: bis 11. März 1950. Datum der Gläubigerversammlung: 24. März 1950, 14 Uhr, im Gerichtssaal, Aarau. Aktenaufgabe: ab 13. März 1950.

**Ct. de Genève Arrondissement de Genève (448)  
Concordat par abandon d'actif**

Débitrice: *Compagnie de Pelleteries et Fourrures S.A.* en liquidation, rue de la Confédération 13, Genève. Date du jugement accordant le sursis: 4 février 1950. Durée du sursis: 4 mois. Commissaire au sursis: *M<sup>e</sup> Marcel Greder*, préposé à l'Office des faillites de Genève. Expiration du délai de productions: 2 mars 1950. Assemblée des créanciers: vendredi 19 mai 1950, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, 7, place de la Taconnerie, Genève. Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 9 mai 1950.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (421)**

Schuldner: *Wylér Fritz*, Hutgeschäft, Burgerstrasse 22, Luzern. Mit Entscheid des Amtsgerichts-Vizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 6. Februar 1950 ist dem Nachlassschuldner die unterm 7. Oktober 1949 bewilligte Nachlassstundung um weitere zwei Monate, d.h. bis und mit 7. April 1950, verlängert worden. Luzern, den 8. Februar 1950.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: *Werner Frey-Dettwiler*, Treuhand-, Inkasso- und Sachwalterbureau, Luzern, Hertensteinstrasse 47.

**Kt. Solothurn Konkurskreis Lebern (422)**

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat unterm 31. Januar 1950 die dem Schuldner *Braun Cesar*, Schalenmacher und Handlung, in Selzach, unterm 7. Oktober 1949 bewilligte Nachlassstundung um weitere zwei Monate verlängert, d.h. bis 7. März 1950. Solothurn, den 7. Februar 1950.

Der Sachwalter / Konkursamt Lebern: *Max Kaufmann*, Notar.

**Kt. St. Gallen Konkurskreis Gaster (412)**

Die gemäss des Bezirksgerichtes Gaster vom 7. November 1949 dem *Rüegg-Böni Karl*, Lederwaren, Weesen, gewährte Nachlassstundung von 3 Monaten ist durch Beschluss des gleichen Gerichtes vom 7. Februar 1950 um einen Monat, d.h. bis und mit 7. März 1950, verlängert worden. Weesen, den 8. Februar 1950.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: *Dr. A. Hofstetter*, Konkursbeamter, Weesen.

**Ct. de Genève Arrondissement de Genève (449)**

Par jugement du 6 février 1950, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 18 octobre 1949 au

*Garage de la Jetée, Desjacques & Maillard S.A.*, rue du Lac 4-6, à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le lundi 27 mars 1950, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

L'assemblée prévue pour le lundi 27 février 1950, à 11 heures, n'aura donc pas lieu.

Genève, le 7 février 1950. Le Commissaire au sursis: *M. Greder*.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern Richteramt II, Bern (450)**

**Nachlassvertrag aus Konkurs**

Schuldner: *Kisslig Ernst*, Maler, Brunnmattstrasse 30, Bern. Datum der Verhandlung: Dienstag, den 28. Februar 1950, 8.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern. Bern, den 9. Februar 1950. Der Nachlassrichter: *Trösch*.

**Kt. Bern Richteramt Obersimmental (430)**

Gemeinschuldnerin: *Fa. Marbott H. & Candrian*, Sattlerei, Zweisimmen. Verhandlungstermin: Montag, den 13. Februar 1950, um 9.30 Uhr, vor Richteramt Obersimmental, in Blankenburg. Zweisimmen, den 9. Februar 1950. Der Gerichtspräsident von Obersimmental als untere Nachlassbehörde: *von Grünigen*.

**Kt. Solothurn Richteramt Bucheggberg-Kriegstetten, Solothurn (431)**

Die Verhandlung über den vom Schuldner *Kyburz Willy*, gewesener Wirt «Zum Hotel Bahnhof», Biberist, nun in Derendingen, ist angesetzt auf Dienstag, den 21. Februar 1950, morgens 8 Uhr, vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten, in Solothurn, Amtshaus, I. Stock. Einsprachen sind schriftlich vor oder mündlich in der Hauptverhandlung anzubringen. Die Akten liegen auf dem Richteramt auf. Solothurn, den 8. Februar 1950. Der Amtsgerechtigspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten: *Dr. Rud. Gassmann*.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, 2. Abteilung (423)**

**Berichtigung**

Schuldnerin: *Scandola, Maschinenfabrik und Apparatebau A.G.*, St. Gallen. Verhandlung: Mittwoch, den 15. Februar 1950, vormittags 8.30 Uhr (nicht 14.30 Uhr), im Gerichtshaus St. Gallen. St. Gallen, den 7. Februar 1950. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht Oberrheintal (451)**

Dienstag, den 28. Februar 1950, nachmittags 14.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht Oberrheintal, im Rathaus in Altstätten, die Verhandlung über den von *Haltinners Paul*, Baugeschäft und mechanische Zimmerei, Hinterforst, Altstätten, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Altstätten, den 8. Februar 1950. Bezirksgerichtskanzlei Oberrheintal.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Aarau* (432)  
Das Bezirksgericht Aarau hat am 8. Februar 1950 zur Verhandlung über den vom Nachlassschuldner Widmer-Härdi Robert, Radiohändler, in Gränichen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Mittwoch, den 22. Februar 1950, 9.50 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, in Aarau:  
Aarau, den 9. Februar 1950.

I. A. des Bezirksgerichtes Aarau,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Trautweiler.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Aarau* (433)  
Das Bezirksgericht Aarau hat am 8. Februar 1950 über den von Däpp Werner,  
Schreiner, in Rohr (Aargau), im Konkurse mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Verhandlung angesetzt auf Mittwoch, den 22. Februar 1950, 17.15 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, in Aarau.  
Aarau, den 9. Februar 1950.

I. A. des Bezirksgerichtes Aarau,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Trautweiler.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (424)  
Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de justice, 2<sup>me</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera, en audience publique, le lundi 20 février 1950, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société anonyme  
Manufacture de tous modèles réduits (T. M. R.) S. A.,  
place de Montbrillant 19, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève:  
H. Pugin, commis-greffier.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG. 306, 308, 317) (L.P. 306, 308, 317)

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (425)  
Par jugement du 23 janvier 1950, le Tribunal a homologué le concordat intervenu entre Riva Sigismund, ex-employé de banque, domicilié chemin de la Montagne 59, à Chêne-Bougeries, Genève, et ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève:  
H. Pugin, commis-greffier.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Kt. Bern** *Richteramt II, Bern* (452)  
Die Firma Kressco Aktiengesellschaft, Hüt-, Mützen- und Helmfabrik, Monbijoustrasse 103, Bern, vertreten durch deren Beistand, Herrn Paul Wahlen, Vizedirektor der Schweizerischen Revisionsgesellschaft AG., hat ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.  
Termin zur Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Dienstag, den 21. Februar 1950, 9.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amtshaus Bern.  
Die Gläubiger der Geschwister können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 18. Februar 1950 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern einreichen.  
Bern, den 9. Februar 1950.

Der Nachlassrichter: Trösch.

**Kt. Glarus** *Zivilgericht des Kantons Glarus* (427)  
Der Liquidator der Firma Hausmann & Co. in Liq., Glarus, Herren- und Knabenkonfektion sowie Massgeschäft und Handel mit Textilwaren aller Art, hat das Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung von zwei Monaten zur Durchführung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung gestellt. Das Zivilgericht als Nachlassbehörde wird über dieses Gesuch in seiner Sitzung vom Donnerstag, den 16. Februar 1950, vormittags 11 Uhr, entscheiden. Die Gläubiger der erwähnten Firma sind berechtigt, an den Verhandlungen teilzunehmen und allfällige Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung zu erheben.  
Glarus, den 8. Februar 1950.

Namens des Zivilgerichtes,  
der Präsident: Dr. H. Becker-Lieni;  
der Gerichtsschreiber: Dr. K. Luchsinger.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

3. Februar 1950.  
Fürsorgestiftung der Firma Schulthess, Steinmetz & Co., Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 14. Januar 1950 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter, eventuell auch für deren Angehörige, der Firma «Schulthess, Steinmetz & Co.», in Zürich, bei Alter, Krankheit, Invalidität und sonstiger Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Karl Steinmetz, als Präsident, und Walter Schulthess, als Mitglied des Stiftungsrates, beide von und in Zürich. Geschäftslokal: Rennweg 29 in Zürich 1 (bei der Firma Schulthess, Steinmetz & Co.).

3. Februar 1950.  
Stiftung für bedürftige Studenten, in Zürich 1. (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1949, Seite 3288). Dr. Friedrich Gross ist nicht mehr Stiftungsrat; seine Unterschrift ist erloschen. Einziger Stiftungsrat mit Einzelunterschrift ist nun Dr. Willy Staehelin, von Amriswil (Thurgau), in Zürich. Neues Geschäftslokal: Bleicherweg 10 in Zürich 2 (bei Dr. Willy Staehelin).

7. Februar 1950.  
Unterstützungskasse der Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon Bührle & Co., in Zürich 11, Stiftung (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1944, Seite 2189). Albert Weiss ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Gottfried Killer ist nicht mehr Präsident, bleibt jedoch weiterhin Mitglied des Stiftungsrates, Casimir Meyer, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Präsident desselben. Neu ist als weiteres Mitglied des Stiftungsrates gewählt worden Franz Kreienbühl, von Altishofen (Luzern), in Winterthur. Stiftungsratspräsident Casimir Meyer oder Stiftungsratsmitglied Gottfried Killer führen Kollektivunterschrift je mit einem der Stiftungsratsmitglieder Jakob Vollenweider, Armin Egli oder Franz Kreienbühl.

7. Februar 1950.  
Fürsorgestiftung für die Mitarbeiter der E. P. O. Handels - A. G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1949, Seite 2296). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 31. Januar 1950 abgeändert. Der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde hat dieser Abänderung am 13. Januar 1950 die Genehmigung erteilt. Die eingetragenen Tatsachen werden nicht berührt.

7. Februar 1950.  
Wohlfahrtsfond der Ed. Geistlich Söhne A.-G., in Schlieren, Stiftung (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1945, Seite 1893). Jules Schmid ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. Februar 1950.  
Fürsorge-Stiftung der Firma Strumpfhaus Bossert A.-G., in Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1945, Seite 18). Durch öffentliche Urkunde vom 10. November 1949 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Von dieser Abänderung hat der Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde am 13. Dezember 1949 in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen. Der Name der Stiftung lautet Fürsorge-Stiftung der Firma Perosa A.-G. in Winterthur. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das Personal der Firma «Perosa A. G.» gegen die wirtschaftliche Not und die ökonomischen Folgen von Alter und Invalidität. Klara Bossert, Hans Hächler und Helene Obrist sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Der Stiftungsrat wurde wie folgt neu bestellt: Paul Rosner, von und in St. Gallen, Präsident; Kurt Hamburger, von Buchs (Zürich), in St. Gallen, Aktuar; Paula Bossert, von und in Schaffhausen, Beisitzerin. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftslokal: Untere Kirchgasse 3 in Winterthur 1 (bei der Perosa A. G.).

8. Februar 1950.  
Pensionskasse der Hypothekbank in Winterthur, in Winterthur 1, Stiftung (SHAB. Nr. 120 vom 24. Mai 1946, Seite 1582). Rudolf Stammach ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat als Aktuar mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Karl Strasser, von und in Winterthur.

**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau Bern*

9. Februar 1950.  
Fürsorgestiftung für das Personal der dieser Stiftung angeschlossenen Mitglieder des Verbandes landwirtschaftlicher Genossenschaften von Bern und benachbarter Kantone, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Oktober 1947 eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt, den durch die angeschlossenen Verbandsgenossenschaften angemeldeten Arbeitnehmern durch Schaffung von Rücklagen eine Fürsorge für die Tage der Invalidität und des Alters sowie für den überlebenden Ehegatten, die hinterlassenen Nachkommen und Eltern zu erzielen. Die Stiftung wird durch den Stiftungsrat verwaltet, welcher gebildet wird aus zwei Vertretern des Verbandes, zwei Vertretern der übrigen Stifter und einem Vertreter der begünstigten Arbeitnehmer. Präsident, Vizepräsident und Sekretär sind aus Vertretern der Stifter zu wählen. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Sekretär des Stiftungsrates. Sie zeichnen zu zweien in beliebiger Kombination. Die Funktionen der Kontrollstelle werden der Kontrollstelle des «Verbandes landwirtschaftlicher Genossenschaften von Bern und benachbarter Kantone» übertragen. Hans Bärtschi, von Sumiswald, in Hindelbank, ist Präsident; Gottfried Bieri, von Schangnau, in Bern, Sekretär, und Ernst Schneeberger, von Orpund, in Bültegen, Vizepräsident. Domizil der Stiftung: Speichergasse 12 (im Bureau des «Verbandes landwirtschaftlicher Genossenschaften von Bern und benachbarter Kantone»).

9. Februar 1950.  
Personal-Fürsorgefonds des TAG, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 100 vom 30. April 1949, Seite 1151). Der bisherige Präsident Hans Settelin ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Präsident neu gewählt Paul Schweizer-Scherrer, von und in Basel. Es zeichnen Präsident oder Vizepräsident mit einem Mitglied.

*Bureau Burgdorf*

6. Februar 1950.  
Personalfürsorgestiftung der «ESA» Einkaufsgenossenschaft des Auto-gewerbeverbandes der Schweiz, bisher in Bern (SHAB. Nr. 121 vom 25. Mai 1946). Mittelst öffentlicher Urkunde vom 12. Januar 1949; genehmigt durch den Gemeinderat der Stadt Bern am 16. November 1949 und durch den Regierungsrat des Kantons Bern am 2. Dezember 1949 wurde unter Abänderung der Stiftungsurkunde vom 6. April 1946 der Sitz der Stiftung nach Burgdorf verlegt. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterin, die mindestens 5 Jahre bei ihr im Dienste stehen durch Gewährung von Unterstützungen: a) an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit oder Alter des Arbeitnehmers selbst; b) an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen Kinder des Arbeitnehmers. Die Unterstützung erfolgt nur dann, wenn der Arbeitnehmer aus einem der unter lit. a) und b) hiervoor genannten Fälle in eine Notlage geraten ist. Die ursprüngliche Stiftungsurkunde datiert vom 6. April 1946. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, die von der Generalversammlung der Stifterin gewählt werden. Der Präsident zeichnet mit einem andern Mitglied kollektiv zu zweien. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. Hans Jenny, von Iffwil, in Bern, als Präsident; Otto Kaspar, von Oberkulm, in Sitten, als Vizepräsident; Robert Krähenbühl, von Signau, in Bern, als Sekretär und Personalvertreter. Kontrollstelle ist diejenige Treuhänderstelle, welche die Stifterin kontrolliert. Domizil der Stiftung: Oberburgstrasse 8 (bei der Stifterfirma).

*Bureau Thun*

4. Februar 1950.  
Fürsorgefonds für Angestellte und Arbeiter der Kommanditgesellschaft R. Jenni & Cie., Glas & Porzellan, in Thun, Stiftung (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1943, Seite 822). Rudolf Jenni ist infolge Todes als Präsident und Ida Schindler infolge Austritts aus der Firma als Mitglied aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Neues Mitglied der Stifterfirma im Stiftungs-

rat, und zwar dessen Präsidentin, ist Frieda Jenni geb. Steiner, Rudolfs sel. Witwe, von Niederhünigen, in Thun, neues Mitglied des Personals Max Aeberhard, von Jestorf, in Thun. Frieda Jenni und Max Aeberhard vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift. Die Unterschriften von Rudolf Jenni und Ida Schindler sind erloschen.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bellach

7. Februar 1950.

Personalfürsorgestiftung Rodana A. G., in Grenchen (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1948, Seite 2928). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 13. Januar 1950, mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Solothurn als Aufsichtsbehörde, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge der im Dienste der Firma «Rodana A. G.», in Grenchen, stehenden Angestellten und Arbeiter sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeter Notlage.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

23. Januar 1950.

Fürsorgefonds der Zeitungsagentur und Buchhandlung Paul Schmidt, in Basel (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1947, Seite 1615). Durch Urkunde vom 12. Januar 1950 wurde der Name der Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 18. Januar 1950 abgeändert in Fürsorgefonds der Zeitungsagentur und Buchhandlung Schmidt-Agence. Neues Domizil: Nauenstrasse 10.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

6. Februar 1950.

Stiftung Fritz Zürcher, in Teufen (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1945, Seite 1459). Die Unterschrift des bisherigen Kassiers Huldreich Egger ist erloschen. Als neuer Kassier des Stiftungsrates ist gewählt worden Hermann Häberlin, von Kesswil und Langrenth (Thurgau), in Teufen, welcher kollektiv mit dem Präsidenten Johannes Schefer oder mit dem Aktuar Otto Heinrich Schlatter zur Führung der Unterschrift berechtigt ist.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

8. Februar 1950.

Ellinor von Ordödy-König Stiftung, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Februar 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt, Personen aus «sogenannten obern Kreisen», die im Kanton Sankt Gallen oder in einem Kanton, welcher mit dem Kanton St. Gallen eine Gegenrechtserklärung betreffend Steuerbefreiung für Zuwendungen zu wohltätigen Zwecken abgeben haben, wohnen, vorab arischer Abstammung und welche unverschuldet in Not geraten sind, mit angemessenen Unterstützungsbeiträgen beizustehen. Die Verwaltung der Stiftung besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihr gehört zurzeit als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Dr. Wilhelm Fässler, von Gonten, in St. Gallen. Geschäftslokal: Schützengasse 2.

8. Februar 1950.

Wohlfahrtsstiftung der Ziegelei Bruggwald A. G., in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1945, Seite 240). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen, als kantonale Aufsichtsbehörde, vom 7. Januar 1950 in Bezug auf den Auskauf der Angestellten der Ziegelei Bruggwald A. G. als Begünstigte der Stiftung wurde die Stiftungsurkunde durch folgende neue Bestimmung ergänzt: Vom 1. Januar 1949 an sind nur noch die Arbeiter und die schon vor diesem Tage bezugsberechtigten Angestellten des Werkes Bruggwald oder seines Rechtsnachfolgers Begünstigte im Sinne der Stiftungsurkunde. Angestellte des erwähnten Werkes, die an diesem Tage bei der Stiftung noch nicht bezugsberechtigt waren, haben auch in Zukunft keinen Anspruch an die Stiftung.

8. Februar 1950.

Wohlfahrtsstiftung der Firma J. Schmidheiny & Co., in Heerbrugg, Gemeinde Balgach, Stiftung (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1945, Seite 240). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 7. Januar 1950 in Bezug auf den Auskauf der Angestellten der Firma J. Schmidheiny & Co. AG. als Begünstigte der Stiftung wurde die Stiftungsurkunde durch folgende neue Bestimmung ergänzt: Vom 1. Januar 1949 an sind nur noch die Arbeiter und die schon vor diesem Tage bezugsberechtigten Angestellten der Stifterfirma, Werk Heerbrugg, oder ihres Rechtsnachfolgers Begünstigte im Sinne der Stiftungsurkunde. Angestellte der Firma, die an diesem Tage bei der Stiftung noch nicht bezugsberechtigt waren, haben auch in Zukunft keinen Anspruch an die Stiftung.

9. Februar 1950.

Wohlfahrtsstiftung der Firma Gebr. Zäch & Co. A. G., in Oberriet, Stiftung (SHAB. Nr. 265 vom 13. November 1942, Seite 2598). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 7. Januar 1950 in Bezug auf den Auskauf der Angestellten der Firma Gebr. Zäch & Co. A. G. (nun Zürcher Ziegeleien) als Begünstigte der Stiftung wurde die Stiftungsurkunde durch folgende neue Bestimmung ergänzt: Vom 1. Januar 1949 an sind nur noch die Arbeiter und die schon vor diesem Tage bezugsberechtigten Angestellten des Werkes Oberriet oder seines Rechtsnachfolgers Begünstigte im Sinne dieser Stiftungsurkunde. Angestellte des erwähnten Werkes, die an diesem Tage bei der Stiftung noch nicht bezugsberechtigt waren, haben auch in Zukunft keinen Anspruch an die Stiftung.

9. Februar 1950.

Ostschweizerische Stiefachschulen St. Gallen, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 118 vom 26. Mai 1942, Seite 1175). Der bisherige Präsident Emil Bickel sowie der Vizepräsident Ernst Gross sind aus dem Ausschuss des Stiftungsrates ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Aktuar Ernst Eppenberger ist als solcher zurückgetreten, verbleibt jedoch im Ausschuss als Beisitzer. Neu wurden in den Ausschuss gewählt; Walter Schrank, von St. Gallen, als Präsident, August Fehrlin, von St. Gallen, als Vizepräsident, Hugo Werner, von Kaltenbach (Thurgau), als Aktuar und Oskar Bickel, von Egnach, als Beisitzer. Die drei Erstgenannten sind wohnhaft in St. Gallen, Oskar Bickel wohnt in Steinebrunn, Gemeinde Egnach. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit je einem weiteren Mitglied des Ausschusses.

Aargau — Argovie — Argovia

6. Februar 1950.

Fürsorgefonds der Johann Müller, Aktiengesellschaft, in Strengelbach, Stiftung (SHAB. Nr. 131 vom 7. Juni 1946, Seite 1716). Der Aktuar des Stiftungsrates, Willi Müller, wohnt nun in Aarburg.

8. Februar 1950.

Kinderkrippe mit Säuglingsheim Aarau, in Aarau, Stiftung (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1947, Seite 592). Durch öffentliche Urkunde vom 22. April 1949 und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 27. Januar 1950 ist der Stiftungsakt vom 27. Oktober 1938 teilweise abgeändert worden. Der Stiftungsrat besteht nunmehr aus 8 Mitgliedern, wobei der Gemeinderat der Stadt Aarau berechtigt ist, zwei Vertreter in den Stiftungsrat abzuordnen.

8. Februar 1950.

Personalfürsorge der Zuckermühle Rapperswil A.-G., in Rapperswil, Stiftung (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1948, Seite 391). Heinrich Zimmermann, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident des Stiftungsrates wurde gewählt das bisherige Mitglied Max Schärer. An seiner Kollektivunterschriftsberechtigung wird nichts geändert.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

7 febbraio 1950.

Fondazione per il Corriere del Ticino, in Lugano, fondazione (FUSO. del 9 dicembre 1941, N° 289, pagina 2512). Nuovo recapito: studio D° Piero Gilardi, Palazzo la Fenice, piazzetta S. Carlo.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

4 février 1950.

Fonds de vieillesse en faveur du personnel des Grands Magasins Innovation S. A. Lausanne, à Lausanne, fondation (FOSC. du 21 juillet 1945, page 1743). Les pouvoirs de Roger Schopfer, membre du comité et gérant, sont éteints.

Edgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 132074. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr. Coffarom Aktiengesellschaft, Bankstrasse, Glarus (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Cholinhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nahrungsmittel und diätetische Nahrungsmittel, kosmetische Produkte.

LAEVOCHOLIN

Nr. 132075. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr. Coffarom Aktiengesellschaft, Bankstrasse, Glarus (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Phosphorhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nahrungsmittel und diätetische Nahrungsmittel, kosmetische Produkte.

LAEVOPHOS

Nr. 132076. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr. Coffarom Aktiengesellschaft, Bankstrasse, Glarus (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Phosphorhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nahrungsmittel und diätetische Nahrungsmittel, kosmetische Produkte.

LAEVOPHOSPHAN

Nr. 132077. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr. Coffarom Aktiengesellschaft, Bankstrasse, Glarus (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Methioninhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nahrungsmittel und diätetische Nahrungsmittel, kosmetische Produkte.

LAEVOTHIONIN

Nr. 132078. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr. Coffarom Aktiengesellschaft, Bankstrasse, Glarus (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Methioninhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nahrungsmittel und diätetische Nahrungsmittel, kosmetische Produkte.

LAEVOMETHIONIN

Nr. 132079. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fructose- und phosphorhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nährmittel und diätetische Nährmittel, kosmetische Produkte.

## FRUCTOPHOS

Nr. 132080. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fructosehaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nährmittel und diätetische Nährmittel, kosmetische Produkte.

## FRUCTOPUR

Nr. 132081. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fructosehaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nährmittel und diätetische Nährmittel, kosmetische Produkte.

## FRUCTOBION

Nr. 132082. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fructosehaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nährmittel und diätetische Nährmittel, kosmetische Produkte.

## FRUCTOCOMBIN

Nr. 132083. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fructose- und phosphorhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nährmittel und diätetische Nährmittel, kosmetische Produkte.

## FRUCTOPHOSPHAN

Nr. 132084. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fructose und Strophantin enthaltende Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nährmittel und diätetische Nährmittel, kosmetische Produkte.

## FRUCTOSTROPHAN

Nr. 132085. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fructose- und methioninhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nährmittel und diätetische Nährmittel, kosmetische Produkte.

## FRUCTOTHIONIN

Nr. 132086. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fructose- und methioninhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nährmittel und diätetische Nährmittel, kosmetische Produkte.

## FRUCTOMETHIONIN

Nr. 132087. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 18 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fructose- und cholinhaltige Produkte, nämlich: Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Nährmittel und diätetische Nährmittel, kosmetische Produkte.

## FRUCTOCHOLIN

Nr. 132088. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1950, 17 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Farbstoffe, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Kaffee, Kaffee-Ersatzmittel, Tee, Zucker, Sirup, Honig, Mehl, Teigwaren, Gewürze, Saucen, Essig, Senf, Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Back- und Konditoreiwaren, Hefe, Backpulver, Diätetische Nährmittel, Malz, Malzextrakte, Futtermittel, Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, ätherische Öle, Seifen, Stärke und Stärkeerzeugnisse für diätetische und Nahrungszwecke.

## LAEVADENYL

Nr. 132089. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1950, 17 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Farbstoffe, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Kaffee, Kaffee-Ersatzmittel, Tee, Zucker, Sirup, Honig, Mehl, Teigwaren, Gewürze, Saucen, Essig, Senf, Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Back- und Konditoreiwaren, Hefe, Backpulver, diätetische Nährmittel, Malz, Malzextrakte, Futtermittel, Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, ätherische Öle, Seifen, Stärke und Stärkeerzeugnisse für diätetische und Nahrungszwecke.

## LAEVADENOSE

Nr. 132090. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1950, 17 Uhr.  
**Coffarom Aktiengesellschaft**, Bankstrasse, Glarus (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Farbstoffe, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Kaffee, Kaffee-Ersatzmittel, Tee, Zucker, Sirup, Honig, Mehl, Teigwaren, Gewürze, Saucen, Essig, Senf, Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Back- und Konditoreiwaren, Hefe, Backpulver, diätetische Nährmittel, Malz, Malzextrakte, Futtermittel, Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, ätherische Öle, Seifen, Stärke und Stärkeerzeugnisse für diätetische und Nahrungszwecke.

## LAEVADOSIN

Nr. 132091. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1950, 18 Uhr.  
**Erika Zurlinden-Ottlinger, Fabrikation der Hermo-Produkte**, Teufenerstrasse 26, St. Gallen (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 70551. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juli 1949 an.  
 Pharmazeutische Produkte.

## SPIRAMON

Nr. 132092. Date de dépôt: 19 janvier 1950, 17 h.  
**Louis Tschanz, Comptoir de la Parfumerie, Genève, Société Anonyme**, chemin de Roches 9ter, Genève; et **Yvan Victor Grisel, La Capite s. Vésénaz** (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits de cosmétiques, de parfumerie, savons, vernis à ongles et dissolvant.

## DELLAG

Nr. 132093. Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1950, 10 Uhr.  
**E. Duttlinger, Geflügelhof Klaisberg, Nettenbach** (Schweiz).  
 Produktionsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 70844. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1949 an.

Alle Produkte der Geflügelzucht: Trinkeier, Geflügelfleisch, Bruteier, Zucht-tiere.



Nr. 132094. Date de dépôt: 25 janvier 1950, 18 h.  
**Columbia Records, Inc.**, Barnum Avenue 1473, Bridgeport 8 (Connecticut, E.-U. d'Amérique). — Marque de commerce.

Disques de phonographe, gravés mécaniquement, ébauches d'enregistrement.

# Lp

N° 132095. Date de dépôt: 26 janvier 1950, 18 h.  
The Atlas Underwear Co., Downing Street 803, Plqua (Ohio, E.-U. d'Amérique). — Marque de commerce.

Sous-vêtements tricotés et tissés pour hommes, femmes et enfants, y compris deux-pièces et combinaisons, et bonneterie tricotée pour hommes, femmes et enfants, les dits sous-vêtements et bonneterie étant faits de coton, soie, laine, soie artificielle et mélanges desdits.



N° 132096. Date de dépôt: 26 janvier 1950, 20 h.  
C. Barré, Bressaucourt-Porrentruy (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 71197. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 29 octobre 1949.

Mouvements et montres en tous genres.



N° 132097. Date de dépôt: 26 janvier 1950, 20 h.  
C. Barré, Bressaucourt-Porrentruy (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 71462. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 décembre 1949.

Montres et mouvements en tous genres.



N° 132098. Date de dépôt: 27 janvier 1950, 13 h.  
Teresa Saffini-Navone, route de Frontenex 35, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique.

Crème spéciale pour l'entretien et le nettoyage de l'argenterie et des métaux dorés.

**MiRoiR**

Nr. 132099. Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1950, 22 Uhr.  
Ernst Schlatter, Alte Landstrasse 610, Mellen (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Transformatoren, Elektromotoren, Lichtpausmaschinen, Schmelzöfen, Grill-einrichtungen, Zündspulen, Aggregate für Fernsteuerungen und Telephonie, Hörgeräte sowie elektrische Apparate aller Art.

**ESTRAFO**

N° 132100. Date de dépôt: 28 janvier 1950, 12 h.  
Richard Hudnut, West 18th Street 113, New-York (E.-U. d'Amérique).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 72163. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 janvier 1950.

Talc, poudre pour le visage, sels pour bains, sachets, poudre dentifrice, poudre d'amandes, eau de toilette, eau de Cologne pour les maux de tête, crème sèche, sels volatils, Cold cream, pâte dentifrice, parfum, rouge pour les lèvres, poudres pour bains et cérat de toilette.

**GEMEY**

Nr. 132101. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1950, 20 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Desinfektionsmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel.

**Laronda**

Nr. 132102. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1950, 20 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Desinfektionsmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel.

**VIRONDA**

Nr. 132103. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1950, 19 Uhr.  
Nutraphar Aktiengesellschaft, Narzissenstrasse 9, Zürich 33 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Glyzerin-Pastillen.

**GLYSSETTE**

Nr. 132104. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1950, 19 Uhr.  
Nutraphar Aktiengesellschaft, Narzissenstrasse 9, Zürich 33 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Geröstete und gesalzene Erdnüsse.

**SEL-  
CAHVÈTES**

Nr. 132105. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1950, 19 Uhr.  
Nutraphar Aktiengesellschaft, Narzissenstrasse 9, Zürich 33 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Geröstete und gesalzene Erdnüsse.

**SEL-  
NÜSSLI**

Modification de raison et changement d'adresse — Firma- und Adressänderung  
Marque N° 91609. — Watson Business Machines AG. vorm. Internationale Geschäftsmaschinengesellschaft, Kornhausbrücke 7, Zürich (Suisse). — Raison modifiée en International Business Machines (Extension Suisse), et domicile transféré à Talacker 30, Zurich 1 (Suisse). — Enregistré le 3 février 1950.

Uebertragung — Transmision

Marke Nr. 127813. — Emil Gubler, Winterthur (Schweiz). — Uebertragung an J. & K. Fischer, Bahnhofstrasse 133, Dettlikon (Aargau, Schweiz). — Eingetragen am 3. Februar 1950.

Radiation — Löschung

Marque N° 131816. — Fernand Egli, Les Genevez (Berne, Suisse). — Radiée le 6 février 1950, à la demande du déposant.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances*

**Antrag**

auf Allgemeinverbindlicherklärung einer Vereinbarung für das bündnerische Malergewerbe als Ergänzung zum Gesamtarbeitsvertrag für das Malergewerbe der Ostschweiz

Gestützt auf den Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen sowie die Vollzugsverordnung vom 8. März 1949 zum genannten Beschluss gelangten

der Bündnerische Malermeisterverband,  
der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband,  
der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz und  
der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter

am 19. Januar 1950 mit dem Gesuch an den Kleinen Rat des Kantons Graubünden, die unter Ihnen am 9. Januar 1950 getroffene Vereinbarung, welche eine Ergänzung zum allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag für das Malergewerbe der Ostschweiz darstellt, allgemeinverbindlich zu erklären.

Die allgemeinverbindlich zu erklärende Vereinbarung vom 9. Januar 1950 ist im «Amtsblatt des Kantons Graubünden» Nr. 6 vom 10. Februar 1950 veröffentlicht worden.

Allfällige Einsprachen gegen diese abgekehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem unterzeichneten Departement in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 14 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an gerechnet, einzureichen. (AA. 62)

Chur, den 7. Februar 1950.

Departement des Innern  
und der Volkswirtschaft des Kantons Graubünden.

**Déclaration**

de force obligatoire générale d'un contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur à Lausanne (Avenant au contrat national)

Conformément à l'article 13 de l'ordonnance d'exécution de l'arrêté fédéral permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, du 8 mars 1949, l'arrêté du Conseil d'Etat du canton de Vaud du 10 janvier 1950, approuvé par le Conseil fédéral le 31 janvier 1950 et donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur à Lausanne (avenant au contrat national), est publié dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 7 février 1950. (AA. 63)



## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Der schweizerische Aussenhandel im Januar 1950

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf den gleichen Monat im Vorjahr)

Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Januar sind gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 88 auf 278,6 Mio. Fr. (363,2 Mio) gesunken und haben sich bei der Ausfuhr um 110,7 auf 245,9 Mio Fr. (251,6 Mio) verringert.

## Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen	Werte in Mio Fr.	Wagen	Werte in Mio Fr.		
1949 Januar	54 583	363,2	3 393	251,6	111,6	69,3
1949 Dezember	66 658	366,6	4 321	356,6	10,0	97,3
1950 Januar	47 053	278,6	3 399	245,9	32,7	88,3

Verglichen mit dem letzten Vorkriegsjahr registriert der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100) beim Import eine Höhe von 109 (124). Dabel erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 102 (120), Rohstoffen 100 (133) und Fabrikaten 123 (118%) der im Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 102 (106) wird durch die Gruppe der Fabrikate 108 (112) bestimmend beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 59 (76) und Rohstoffen 73 (66) geringere Bedeutung zukommt.

Der von der Handelsstatistik errechnete Aussenhandelsindex (1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 2 auf 202 (238) Punkte gesunken, wobei Lebensmittel einen Stand von 252 (300) aufweisen, während Rohstoffe 195 (233) und Fabrikate 175 (202) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportpreisindex hat, verglichen mit dem vorangegangenen Dezember, eine Abnahme von 235 auf 232 (240) erfahren. An dieser Entwicklung sind insbesondere Fabrikate 241 (246) beteiligt, wogegen Lebensmittel 237 (244) und Rohstoffe 163 (194) den Gesamtindex nicht wesentlich beeinflussen.

Den erheblichen Minderumsätzen bei der Einfuhr weicht überwiegend saisonaler Charakter inne. So zeigten auch die Importe der letzten Vorkriegsjahre vom Dezember auf den Januar eine wertmässige Senkung um rund ein Viertel. Im Vergleich zum vorangegangenen Dezember entfallen die wichtigsten Abnahmen auf Lebensmittel (Weizen, Obst, Würstwaren, Geflügel, Eier, Fischkonserven, Butter) sowie auf Fahrzeuge und Maschinen. Ferner ging u. a. auch die Zufuhr von Instrumenten, Apparaten, Steinkohlen, Heiz- und Gasöl wie auch von Benzin namhaft zurück. Gegenüber Januar 1949 sind im Berichtszeitraum vor allem Rohseisen, eiserne Bleche und Röhren, Rohkupfer, Butter sowie feste und flüssige Brennstoffe in vermindertem Umfang hereingekommen. Wesentlich nachgelassen haben sodann ebenfalls die Bezüge von Metallerezeugnissen (Maschinen, Instrumente, Apparate) und von Rohhölzern.

## Auslandabsatz der Hauptindustrien

Industrie	Ausfuhrwerte		Ausfuhrmengenindex <sup>1)</sup>		
	Dezember 1949	Januar 1950	Monatsdurchschnitt 1949	Dezember 1950	
	in Mio Fr.		(1938 = 100)		
<b>Textilindustrie:</b>					
Baumwollgarne	7,2	5,5	99	195	
Baumwollgewebe	15,4	11,4	71	161	
Stiekerlein	6,0	4,6	76	89	
Schappe	0,1	0,2	26	26	
Kunstseiden- und Zellwollgarne	4,5	3,9	148	167	
Seiden- und Kunstseidenstoffe	7,1	5,8	153	191	
Seiden- und Kunstseidenbänder	0,9	0,6	112	97	
Rohkammgarne	1,3	0,8	63	266	
Wollgewebe	3,8	1,2	262	757	
Wirk- und Strickwaren	5,8	2,1	301	632	
Konfektion	2,1	1,4	141	155	
<b>Hutgeflechtindustrie</b>	3,3	3,4	119	185	
<b>Schuhindustrie</b>	{ in 1000 Paar	{ 79,5	{ 42,1	{ 52	{ 63
	{ in Mio Fr.	{ 2,2	{ 1,3	{	{
<b>Metallindustrie:</b>					
Aluminium	3,2	2,2	60	45	
Maschinen	80,0	57,9	138	172	
Uhren	{ in 1000 Stück	{ 2261,7	{ 1274,1	{ 123	{ 144
	{ in Mio Fr.	{ 61,2	{ 35,7	{	{
Instrumente und Apparate	20,9	18,4	229	266	
<b>Chemische und pharmazeutische Industrie:</b>					
Pharmazeutika	19,3	15,8	210	258	
Parfümerien	2,6	1,5	107	115	
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	6,8	5,0	207	245	
Anilinfarben und Indigo	25,3	13,3	126	182	
<b>Nahrungsmittel:</b>					
Käse	6,2	3,9	58	59	
Kondensmilch	0,3	0,1	52	36	
Schokolade	1,2	0,6	220	417	

<sup>1)</sup> Wertgewogener Mengenindex.

## Ausfuhr

Der vom Dezember auf den Januar bei nahezu allen Erwerbszweigen eingetretene Exportrückgang ist hauptsächlich als jahreszeitliche bedingte Erscheinung zu werten. Verglichen mit dem unter ähnlichen Saisoneinflüssen stehenden Vorjahresjanuar buchen im Textilsektor Seiden- und Kunstseidenfabrikate die verhältnismässig umfangreichsten Wertminderungen. Demgegenüber ist im Berichtszeitraum die Ausfuhr von Baumwollgarnen und -geweben, Rohkammgarnen und Wolstoffsen wesentlich höher als vor Jahresfrist. Leicht gestiegen sind sodann im namentlichen Zeitabschnitt die Verkäufe der Hutgeflecht- und Schuhindustrie. Im Bereich der Metallbranche verzeichnen Uhren und Aluminium eine beträchtliche Exporteinbusse, wogegen der Versand von Maschinen nur im Vergleich zum Vormonat eine bedeutende Wertsenkung registriert. Instrumente und Apparate halten sich dagegen über den Ergebnissen des Januar 1949. Innerhalb der chemisch-pharmazeutischen Industrie gilt dies auch in bezug auf den Absatz von Chemikalien für gewerblichen Gebrauch, während die übrigen in beigegebener Tabelle aufgeführten Erzeugnisse die Umsätze der vorjährigen Parallelzeit erheblich unterschreiten. Am stärksten ging hierbei der Exporterlös für Anilinfarben zurück. Unter den Nahrungsmitteln bewegt sich die Ausfuhr von Käse merklich über den Daten des Vorjahresjanuar, während die Lieferungen von Kondensmilch sich wesentlich verringerten und nur mehr 15% des Vorkriegsvolumens darstellen.

## Bezugs- und Absatzländer

Bei der Einfuhr betreffen die gegenüber dem vorangegangenen Monat und im Vergleich zum Vorjahresjanuar eingetretenen, erheblichen Minderumsätze sowohl den Europa- als auch den Ueberseeverkehr. Auf der Ausfuhrseite dagegen hat im Berichtsmonat, verglichen mit Januar 1949, nur das Ueberseegebiet eine Abnahme erfahren, während die Umsätze im Europahandel insgesamt gestiegen sind. Diese Zunahme gegenüber der vorjährigen Vergleichsperiode entfällt indessen fast ausschliesslich auf unsere Nachbarstaaten, mit Ausnahme Oesterreichs. Die schweizerische Ausfuhr nach Deutschland, Frankreich und Italien überstiegt durehweg, z. T. ganz beträchtlich, die Umsätze des unter den gleichen Saisoneinflüssen stehenden Vorjahresjanuar. Dagegen sind die Importe aus Deutschland und Oesterreich nicht nur gegen den Vormonat, sondern auch im Vergleich zur vorjährigen Parallelperiode gesunken. Daraus ergibt sich im Verkehr mit diesen beiden Ländern eine aktive Handelsbilanz.

## Bezugs- und Absatzländer

Land	Einfuhr				Ausfuhr			
	Dez. 1949	Jan. 1950	Jahr 1938	Jan. 1950	Dez. 1949	Jan. 1950	Jahr 1938	Jan. 1950
	in Mio Fr.		in % der Gesamteinfuhr		in Mio Fr.		in % der Gesamtausfuhr	
Deutschland	33,5	21,9	23,2	7,9	63,4	34,6	15,7	14,1
Oesterreich	4,2	2,8	2,1	1,0	6,1	3,9	2,3	1,6
Frankreich	38,2	28,9	14,3	10,4	31,2	23,7	9,2	9,6
Italien	25,8	19,1	7,3	6,9	28,1	20,2	6,9	8,2
Belgien-Luxemburg	18,2	15,0	4,3	5,4	24,9	20,3	3,2	8,3
Niederlande	14,1	10,1	3,5	3,6	11,7	8,9	4,7	3,6
Grossbritannien	31,1	26,1	5,9	9,4	14,5	7,4	11,2	3,0
Spanien	5,2	3,1	0,3	1,1	4,3	3,1	0,4	1,3
Dänemark	4,9	2,1	0,9	0,8	3,0	4,3	1,4	1,7
Schweden	6,5	5,2	1,2	1,9	3,9	3,5	3,1	1,4
Tschechoslowakei	10,3	7,4	3,6	2,7	13,6	5,7	3,3	2,3
Ungarn	4,9	4,4	1,6	1,6	4,6	2,9	1,2	1,2
Südafrikanische Union	10,2	13,0	0,2	4,7	1,6	0,3	1,1	0,1
Iran	6,5	5,0	0,6	1,8	1,1	1,0	0,1	0,4
Indien	3,1	3,7	1,4	1,3	6,0	7,2	1,8	2,9
China	1,9	1,2	0,5	0,4	6,1	4,5	2,1	1,8
Kanada	22,5	10,1	1,5	3,6	4,6	3,6	1,1	1,5
Vereinigte Staaten	53,7	43,8	7,8	15,7	39,5	32,3	6,9	13,1
Brazillien	4,8	3,6	0,7	1,3	11,9	5,8	1,3	2,4
Argentinien	10,9	6,9	3,6	2,5	4,4	3,5	2,7	1,4

Bern, den 9. Februar 1950.

Eidgenössische Oberzolldirektion.

## Chile

## Währungsmassnahmen, Einfuhr- und Devisenvorschriften, Zölle

Mit Dekret Nr. 850 vom 10. Januar 1950 wurde die chilenische Zentralbank ermächtigt, USA-Dollars zum provisorisch festgesetzten Kurs von 1 USA-Dollar = 60 chilenische Pesos zu kaufen und zum Kurse von 60,1 Dollar zu verkaufen. Für einige Importwaren soll indessen der bisherige Dollarkaufkurs von 31, bzw. 43 Pesos beibehalten werden (beispielsweise gilt für Penicillin, Insulin und gewisse Drogen noch der Kurs von 31 Pesos); genauere Vorschriften über diese Kursdifferenzierung sind indessen noch keine veröffentlicht worden.

Der Umrechnungskurs der in Goldpesos festgesetzten Zölle und andern Einfuhrabgaben wird gemäss Dekret Nr. 851 vom 11. Januar 1950 folgendermassen festgesetzt:

- 1 Goldpeso = 6,4 Papierpesos bei der Einfuhr von Waren mit Devisenzuteilung zum Kurse von 31 Pesos = 1 USA-Dollar,
- 1 Goldpeso = 8,9 Papierpesos bei der Einfuhr von Waren mit Devisenzuteilung zum Kurse von 43 Pesos = 1 USA-Dollar,
- 1 Goldpeso = 12,4 Papierpesos bei der Einfuhr von Waren mit Devisenzuteilung zum Kurse von 60,1 Pesos = 1 USA-Dollar.

Im weiteren ist das sogenannte Devisenbudget für das Jahr 1950 bekannt geworden. Es sieht gegenüber 1949 um rund 75 Millionen Dollars verminderte Importe vor. Abgesehen von Nylongarnen, Seidenbeuteluch und Geweben zur Pneuerstellung sieht das Devisenbudget keine Textilimporte gegen Bezahlung in freien Devisen vor. Dagegen werden Dollarzuteilungen für chemische und pharmazeutische Produkte sowie für Farben in Aussicht genommen, desgleichen für Maschinen, Apparate, Ersatzteile, Schreib-, Rechen- und Buchhaltungsmaschinen, gewisse Instrumente usw.

Die Importe gemäss Goldgesetz sind nach wie vor möglich; die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 190 vom 16. August 1949 aufgeführten Waren, also insbesondere Uhren aller Art (Wecker ausgenommen), können somit immer noch gemäss dieser Sonderregelung in Chile eingeführt werden. Diese Vorschriften sind in ihrer Gültigkeit bis zum 12. Juli 1950 verlängert worden.

Importlizenzen, welche im Verlaufe des Jahres 1949 erteilt worden sind, wofür aber die entsprechenden Zahlungen nach dem Ausland am 31. Dezember 1949 noch nicht geleistet worden waren, müssen vor dem 21. Januar 1950 dem Nationalen Aussenhandelsrat zur Erneuerung eingereicht werden. Für Waren, die vor dem 31. Dezember 1947 eingeführt, aber noch nicht bezahlt worden sind, musste ebenfalls vor dem 21. Januar 1950 ein Transfersgesuch (solicitud de giro) gestellt werden; diese Bestimmung scheint zu zeigen, dass gewisse alte Rückstände transferiert werden sollen.

35. 11. 2. 50.

## Chili

## Mesures monétaires, prescriptions en matière de devises et d'importation, droits de douane

Par décret N° 850, du 10 janvier 1950, la Banque centrale du Chili a été autorisée à acheter les dollars américains au cours fixé provisoirement à 1 dollar = 60 pesos chiliens et de vendre le dollar au cours de 60,1 pesos. Les cours de vente de 31 et de 43 pesos par dollar seraient cependant maintenus pour le paiement de certaines marchandises d'importation (ainsi, le cours de 31 pesos par dollar est encore applicable pour la pénicilline, l'insuline et quelques drogues); toutefois, des prescriptions exactes concernant ces changes différentiels n'ont pas encore été publiées.

Le taux de conversion des droits de douane et autres taxes d'importation libellés en pesos or a été fixé, par décret N° 851, du 11 janvier 1950, comme il suit:

- 1 peso or = 6,4 pesos papier lors de l'importation de marchandises avec octroi de devises au cours de 31 pesos par dollar,
- 1 peso or = 8,9 pesos papier lors de l'importation de marchandises avec octroi de devises au cours de 43 pesos par dollar,
- 1 peso or = 12,4 pesos papier lors de l'importation de marchandises avec octroi de devises au cours de 60,1 pesos par dollar.

En outre, le « budget de devises » pour 1950 a été publié; il prévoit une réduction des importations d'environ 75 millions de dollars par rapport à l'exercice 1949. A l'exception des fils de nylon, de la gaze à bluter et des tissus pour la fabrication de pneus, le budget de devises ne prévoit point d'importation de textiles contre paiement en devises libres. En revanche, des attributions de dollars auront lieu pour l'importation de produits pharmaceutiques et chimiques, de couleurs, de machines, d'appareils, de pièces de rechange, de machines à écrire, à calculer et de comptabilité, de certains instruments, etc.

Les importations conformément à la « loi de l'or » sont possibles comme jusqu'ici, les marchandises énumérées à la FOSC. N° 190 du 16 août 1949, notamment donc les montres de tout genre (à l'exception des réveils) peuvent dès lors continuer à être importées au Chili suivant ces dispositions spéciales. La durée de validité des dispositions en question a été prorogée au 12 juillet 1950.

Les licences d'importation délivrées pendant l'année 1949, pour lesquelles les paiements respectifs à l'étranger n'avaient pas encore été effectués le 31 décembre 1949, ont dû être présentées au Conseil national pour le commerce extérieur avant le 21 janvier 1950 pour renouvellement. Pour les marchandises importées avant le 31 décembre 1947, mais non encore payées, une demande de transfert (solicitude de giro) a également dû être présentée avant le 21 janvier 1950; cette disposition paraît démontrer qu'on envisage le transfert de certains arriérés anciens.

35. 11. 2. 50.

**France, Guadeloupe, Martinique, Réunion - Taxe à la production**

Le « Journal Officiel de la République française » du 2 février 1950 a publié le décret du 31 janvier de la même année, portant respectivement en France à 13,50%, 5,50% et 4,75% les taux de la taxe à la production de 10%, de 4% et de 3,50%. Les taux dont il s'agit avaient déjà été relevés respectivement à 12,50%, 5% et 4,50% en application des dispositions du décret N° 48-1938 du 31 décembre 1948).

Dans les départements de la Guadeloupe, de la Martinique et de la Réunion, la quotité de 8% de la taxe à la production, qui avait déjà portée à 10% en application du susdit décret), est fixée dorénavant à 10,75%.

1) Voir FOSC. N° 9 du 12 janvier 1949.

35. 11. 2. 50.

**Postscheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Birrer Hans, Lebensmittel, VI 8966. Adligenswil: Greter Clemens, Inseratenverwaltung «Schweiz. bäuerliches Dienstbotenblatt», VII 11664. Adliswil: Hauser Theodor, vormals Hans Ramp, Spenglerei und sanitäre Anlagen, VIII 42832. Aetigkofen: Isch Paul, Baumwärter, Va 2774. Aigle: Sandmeier Rodolphe, représentant de commerce, II 15903. Airolto: Filipinini Basilio, impresa pittora, XI 4523. Allschwil: Bürgi Rudolf, Schneidermeister, V 22767. Altdorf (Uri): Urner Kantonal-Musikerverband, VII 13606. Altendorf: «Konkordia», Kranken- und Unfallkasse des Schweizerischen katholischen Volksvereins, Sektion Altendorf, VIII 42801. Andelfingen: Kübler Karl, Gefängnisverwalter, VIII 4749. Appenzel: Dörig Josef, Postwärter, IX 12670. Apples: Groupe des sélectionnés Apples, II 15901. Arlenheim: Engli Jürg G., Dr., V 15152. Aressoio: Schneeblü Dora, signora, Ristorante della Posta, XI 4843. Baden: Eggenschwiler Walter, Ennetbaden, VI 8960. Basel: Aepli Christoph, Graphiker, V 22772. — Basler Schachgesellschaft, Schachländerwettkamp Jugoslawien-Schweiz, V 14992. — Bernhard Eugen, Schreiner, V 16555. — Bois de Chesne Ed., Dr., V 10924. — Christlich-jüdische Arbeitsgemeinschaft in der Schweiz, Gruppe Basel, V 664. — Elmiger Werner F., Kaufmann, V 17055. — Felix Friedrich, Dr., V 18046. — Freimaurerolge «Osiris», Wirtschaftskasse, V 22768. — Fuchs Paul, Kaufmann, V 17308. — Gams Alfons, Dr., V 11527. Gasser Max, Restaurateur, V 10568. — Heusser Elsa, Frau, Maschinetrickerin, V 22765. — Hockey-Club «Baslerdybil», V 15711. — Hubschmid Fr., Schlosserei, V 14299. — Krähenbühl Emil, Dr., V 14464. — Kunz G., Dr., Liegenschaftsverwaltung, Jägerstrasse 4, V 16805. — Lemblé & Minikus, Karosserie, V 22763. — Locher Fritz, Dr., V 13101. — Martini A., Werkzeuge, V 14198. — Meier Rolf, Prof., Dr., V 11807. — de Montmolin Guillaume, Dr., V 13211. — Müller Emmy, Fr., Ostlingerstrasse 187, V 22766. — Nenniger Ervard, Vizedirektor, V 10611. — Niedermann M., Atelier für Photo- und Reproduktionstechnik, V 17225. — Reiss-Rosch K., V 22773. — Schneckenburger-Hartmann Karl, Metzgerei, V 22202. — Schobel Heinrich, Dr., V 15821. — Schweizer Freiwirtschaftsbund Basel, Sektion der Liberalsozialistischen Partei der Schweiz, V 1203. — Sportclub Rot-Weiss, Ball 1950, V 6004. — Sternkasse des Personals der Basler Verkehrs-Betriebe im VPÖD, V 15775. — Stirmann E., Inseratenannahme «La Gazette», V 22761. — Verlag «Tip», Inserate, V 13800. — Wettstein Albert, Dr., V 14442. Bärtschwil: Feuerweh Bärtschwil, V 17999. Bassecourt: Guerdat Germain, bureau d'architecture, IVa 3826. Beatenberg: Hangartner Emil, Bibelheim, III 21719. Belfaux: Tissot-Cattin A., Mme, Ila 3626. Bellinzona: Sala Sergio, pittura verniciatura, XI 4594. Bergün/Bravogno: Musikgesellschaft, X 3091. Bern: Christen Walter, Bau- und Möbel-schreineri, Bümppli, III 21732. — Del Prete Alessandro, Mechaniker, III 21725. — Eymann O., Autosterei und Polstermöbel, Bümppli, III 21766. — Frauchiger Max, Konditormeister, III 21752. — Fussball-Club Telephone-Graph Bern-Ostermündigen, III 20674. — Gächter Ilda, Bäcker, III 21768. — Geräte-Final 1949/50 O. K., III 21729. — Hafen Lonis senior, III 21738. — Hani Gertrud, kaufmännische Angestellte, III 21723. — Häslér E., Frau, Vertretung, III 21749. — Hausverwaltung Gesellschaftsstrasse 24, G. Niffenegger, III 21685. — Kappeler Gottfried, gewesener Malermeister, Bümppli, III 21698. — Kocher-Sturzenegger Anton, III 21717. — Kuster Willi, kaufmännischer Angestellter, III 21746. — Lanz Jakob, Uhrenreparaturen-Service, III 21763. — Nydegger Alfred, Import, Export und Agenturen, III 21724. — Pensionskasse der Allgemeinen Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern (Konto Freiungstrasse), III 21740. — de Perregaux Gabriel, Distributeur SEC MOBIL, III 12679. — Pickett Rolf, Polstermöbel und Vorhänge, III 21756. — Rohr A., Feinbäckerei und Konditorei, III 21737. — Rock Margrit, «Famab»-Vertrieb, III 21734. — Weilemann, Damenmoden, III 18303. — Wyler Hanny, Damen- und Herrenwäsche, III 21742. Bettigen: Rienecker Fritz, Pfarrer, St. Chrischona, V 17469. Biel: Choquad Paul, confisier, IVa 7387. — Favre René, compte immeuble, Ila 7390. — Kummer H., «Etablissement «Pratic», Ila 7384. — Marchand Willy R., Ila 7386. — Rohrer-Welti Reinhard, IVa 7385. — Röthlisberger Hans, elektrotechnische Apparate, Ila 7391. — Schützenkorporation Unteroffiziers-Verein von Biel und Umgebung, IVa 7389. — Vuille-Nicolet Georges, IVa 7388. Binningen: Astronomisch-Meteorologische Anstalt der Universität Basel, V 16186. — Hauser Hermann, Dr., V 14544. Birmensdorf (Zürich): Brenk Erich M., Pfarrer (Arbeitsgruppe Schweizer Pfarrer), VIII 42781. Bischofzell: Bendel & Graf, Baueingruppe, IX 5135. — Bottens: Parti radical du cercle de Bottens, II 15896. Brugg (Aargau): Reisle Hermann, katholisches Pfarramt, VI 8956. Bubendorf: Loosli Ernst, Landesprodukte, V 13468. Bulle: Caisse de prévoyances sociales de l'Union gruyérienne de l'artisanat de l'industrie et du commerce, Ila 3069. — Currat Jean, vins et liqueurs, Ila 3619. — Bären a. d. A.: Freiwiliger Krankenpflege-Verein, Ila 6919. Burgstein-Dorf: Kapellenau Burgstein, III 21726. Celerina/Schlarigna: «Quos-Ego»-Verlag (Dr. Hans Mühlstein), X 412. Chyres: Bise Fernand, maitre-carrier, Montborget, Ila 2335. Chur: Gemeinderathenpflege Chur, X 6178. — Libertas-Iduna, Zentralfest Chur 1950, X 5923. Corcelles (Neuchâtel): von Känel O., «Adok», menuiserie, IV 5037. — Deitingen: Galli Jean, mechanische Zimmerer und Schreinerei, Va 3703. Delémont: Caisse-maladie de l'usine des Rondes, IVa 6509. — Cerf & Joray, importations et exportations, IVa 4707. Dietikon: Hafner-Schärer Edwin, Wohnbedarf, Möbelvertretungen, VIII 42788. Dübendorf: «Konkordia», Kranken- und Unfallkasse des Schweizerischen katholischen Volksvereins, Sektion Dübendorf, VIII 42767. Ebikon: Genossenschaft Migros Luzern, VII 9269. Erlach: Hirschi Rudolf, Postauto- und Reiseunternehmung, IVa 4590. Estavayer-le-Lac: Andrey Pierre, avocat, Ila 2562. Faoug: Althaus Hans, parc avicole, II 1968. Flaach: Krankenkasse Flaachthal, VII 4743. Flums: Mannheim-Gstöhl Paul, diplomierter Maurermeister, X 4141. Frauenfeld: Grantharoff Ivan, VIII 3165. — Hefti Rudolf, VIII 3664. Fribourg: Chorale de la police bourgeoise, Ila 2502. — Comité fribourgeois d'action pour le subventionnement de la construction des logements, Ila 1316. — Société suisse pour l'assurance du mobilier, gérance immeuble «Rex», Ila 1649. Gempach: Aeberhart Ernst, Automechaniker, Büchsen, Ila 3272. Genève: «Active», chauffeurs de cars, I 12223. — Andreoli Angela, magasinière, I 12211. — Bondallaz Georges-Paul, I 12226. — Brandenburg van der Gronden J. W. P., I 11668. — Caisse-maladie S. O. H. C. (Syndicat des ouvriers de

l'habillement et de la chaussure), I 12227. — Caritas internationalis, délégation de Genève, I 12221. — Dufour Georges, «Pyrron»-Service, I 12198. — Furrer Roger et Hubert Escher, I 12231. — Laboratoire d'analyses biologiques et médicales J. Mustert L.-F. Dufour, I 12160. — Lacroix Dominique, combustibles, I 12215. — «Le Sillon», organe catholique chrétien, I 12171. — Mahrer W., publicité, I 12218. — Michaud Alfred, chauffeur, I 12230. — Molit S. A., I 12040. — Moto-club genevois, I 6458. — Parlier Roger, I 12195. — Pharmacie Steffen, I 12133. — «Vita calcium», R. Boulenaz, I 12224. — «Vogue du Petit-Lancy», I 12228. Gerlafingen: Gugger Theodor, Malergeschäft, Va 3704. Gersau: Nigg-Kälin A., Bäckerei, VII 6341. Giubiasco: Pedrinis Guido, bar, gelateria, XI 4286. Glattfelden: Ehr- und Freischüssen Glattfelden 18. bis 21. Mai 1950, VIII 42753. Goldau: Amnen Anton, Hotel Union, VII 13611. — Spitzle Peter, Vertreter, VII 13581. Gunten: Jost Ernst, Immobilien, III 21713. Gümfligen: Stettler Fritz, Gartenbau, III 21757. Herisau: Dornbier J., «Radicol»-Versand, IX 9220. Herzliberg: Burkhardt Arnold, Sattler- und Tapezierer, VIII 42799. Hofstetten bei Brienz: Amacher P., Sägerei und Holzhandlung, III 5702. Hombrechlikon: Bärffuss Ernst, Garage, VIII 42782. Horgen: Eichhorn & Co., «Luvana»-Düngemittel, VIII 42835. — Guignard E. und C. Müller, Gartenbau, VIII 42772. Horn (Thurgau): Egger-Lehmer M., Frau, Kaffeeösterei, IX 1624. Interlaken: Tosoni-Goetz E., Baunternehmung, Unterseen, III 21716. Kilchberg (Zürich): Fischer Robert, Motorräder und Velos, VIII 29217. Kirchberg (St. Gallen): Häne-Jans A., Holzwaren und Fensterfabrikation, IX 6242. Kloten: Benz Hedwig, Schuhhaus «Zum Löwen», VIII 42837. Kreuzlingen: Reitverien Kreuzlingen und Umgebung, VIII 3695. Kriens: Zimmermann-Ziswiler A., Bäckerei und Konditorei, VII 13589. Langnau am Albis: Hässig Andreas junior, Schriftsetzer, VIII 42803. Laufen: Protestantischer Kirchenchor, V 22771. Laupen (Bern): Maurer-Salvisberg Elise, Frau, Witwe, III 21678. Lausanne: Abrezol Jacques, II 5483. — Abrezol-Martin Lily, Mme, Veuve, II 13346. — Annuaire médical, Ernest Bron, II 15918. — Association vaudoise des directeurs de chant, II 8361. Attias F. et J. Raphael, importations, II 15915. — de Benoit Daniel, II 12936. — Blanc Daisy, Mlle, II 15892. — Borgeaud Alfred, II 1672. — Bureau technique A. Cibus et V. Baud, II 15912. — Capri-Perrin Gabriel, carrelage et revêtement, II 7976. — Carteron Angèle, II 15887. — Chavan-Amrhein Jules, II 15914. — Chavannes Ralph-M., technicien-conseil en publicité, II 15908. — Ducret Marcelle, Mlle, II 15907. — Editions «Ricochet», association des commerçants lausannois, II 7252. — Falker Otto (privat), III 21748. — Heggi-Renaud Joseph, II 15897. — Hoffer François, décorateur, II 15911. — Hoirie Victor Abrezol, II 1199. — Interpress S. A., «Tintin», II 15909. — Jaquet Lucy, Mlle, photographe, II 6447. — de Loys-de Bons Jane, Mme, II 15906. — Lynham Deryck, manufacturer's representative, II 15895. «Paulette», Hante Mode, Mme P. Sœur, II 15898. — Piot Maurice, Dr.-médecin, II 15895. Renou P. et P. Fontanellaz, cadres d'art et encadrements, II 15910. — Rouiller Maurice, entreprise d'isolation, II 16889. — Simmen Werner, fonctionnaire C. F. F., II 15888. — S. I. de Bellaria S. A., II 14691. — Supports «Plus», Georges Püss, II 15919. Lenzburg: Hartmann-Chemie AG., Basel, Verkaufsbüro Lenzburg, VI 8944. Liestal: Knabemusic, V 16962. Limpach: Gemeindegasse, III 21710. Littau: Quartierverein Uedelboden, VII 13585. Locarno: Gamba libreria, cartoleria «Univers», succ. Donati-Gamba Lino e Paola, XI 552. — Mancini & Marti, impresa costruzioni, XI 322. — Meyer-Stappfer E. A., Frau, XI 4949. — Nicora fratelli, impresa pittura, Muralto, XI 2273. — Sciarioni Fulvio, assicurazioni «La Ginevrina», XI 1373. — Soldati Bruno, Dr. med., XI 1830. Luzern: «Arbus», Arbeiter-Radiobund der Schweiz, Sektion, VII 10756. — Böhm Jules, VII 13603. — Hausverwaltung Maihofstrasse 29 und Baselstrasse 33, A. Bannwart, VII 13568. — Hausverwaltungen, Frau J. Steffen-Teuffer, VII 13608. — Heim im Bergli, VII 13602. — Kuster Jns., Schreinerei, VII 13605. Lyss: Radio W. Eicher, III 21733. Mandach: Gemeindevorwaltung, VI 8969. Märstetten: Ramp Gebrüder, Baugeschäft, VIII 1501. Meikirch: Oppliger Ernst, Apparatebau, III 21722. Mettmenstetten: Huber Hans, Bäckerei und Konditorei, VIII 42785. Mies: Jenaoz & Rapin, «Maison Artisa», Tannay, II 12193. Montana-Vermla: Küchler W., Dr., Chefarzt der bernischen Heilstätte «Bellevue», II 2366. Monthey: Couturier Charles, représentant de commerce, II 2284. Morges: Matthey Roger, II 15881. Mörschwil: Zoller AG., Chocolat-, Confiserie- und Nahrungsmittelfabrik, IX 8517. Mosogro: Remonda Fratelli, negozio commestibili, XI 3818. Moutier: Graber Roland, fabrication d'articles en tous genres, IVa 6830. Münsingen: Schulgutsverwaltung, III 21730. Murten: Krankenkasse «Konkordia», Sektion Murten, Ila 3613. Muttenz: Oberer Hugo, Vizedirektor, Konto C, V 676. — Oberer-Haertel Hugo, V 14012. — Schneider-Schwab Walter, V 17441. Naters: Ruppen Otmár, Konfektionsgeschäft, II 2559. Neuchâtel: Rossi G., Strickerei, V 13550. — Rümle Robert, Malergeschäft, V 22769. Neuchâtel: Union chrétienne de jeunes gens, section Ainée, IV 5030. Neuwelt: Eisenhut W., Primarlehrer, V 22764. Neukirch (Egnach): Kreis Emil, Baugeschäft, Moos, VIII 3631. La Neuveville: Amicale de la fanfare, IVa 3818. Nyon: Ecole de musique, 16326. Oberdorf (Basel-Land): Spinler Otto, Architekturbüro, V 22770. Obergerlafingen: Jordi Werner, Baumwärter, Va 3702. Oberhelfenschwil: Hässig Martin, land- und hauswirtschaftliche Geräte, IX 9486. Oberhofen (Thunsee): Kommission für Gemeinde-Krankenpflege, III 21754. Oberwil (Basel-Land): Musikverein Uniformenkommission, V 22762. Oetwil am See: Kirchengutsverwaltung Oetwil am See, VIII 42792. Olten: Familienabend der Evangelisch-reformierten Kirchengemeinde, Vb 1797. — Gabenkomitee des IX. Solothurnisch-Kantonalen Kleinkaliber-Schiessens 1950, Vb 2614. — Moser Louis, Internationaler Freundschafts- und Korrespondenz-Club, Vb 1667. — Schweizerischer Eisenbahner-Reise-Verein, Vb 2311. — Verein für Redeschulung, Vb 2947. Orvin: Société de tir de campagne, IVa 1156. Ostermündigen: Burkhater Franz, Vertretungen von und Handel mit Lebensmitteln, III 21741. — Gerber Paul, Uhren, Gold- und Silbervaren, III 21761. — Ramscher Chr., Occasions-Artikel, III 21745. Perlen: Richard Wilhelm, Betreibungsbeamter, VII 13588. Pesenx: Garage de la Côte, A. Jeannet & Cie, IV 5036. Pfyng: Wenk M., Sattler- und Tapeziererwerkstätte und Polsterei, VIII 3696. Poschiavo: Deposito Grotto, Chr. Kaspar, X 464. Prilly: Meylan E.-F., tapissier et décorateur, II 15904. Riehen: Fischer-Zimmermann Max B., V 10792. — Gränacher Charles, Prof., Dr., V 12773. — Hürzeler Werner, Gipsergeschäft, V 22760. — Miescher Karl, Dr., V 12069. — Schmid-Jaques J., V 17526. — Tobler Richard, Dr., V 12573. Romanol sur Lausanne: Epicterie Cyril Borgeaud, II 14067. Rothenthurm: Schuler Dom., Tuch- und Massgeschäft, VII 13590. St. Gallen: 4. Batterieatg Feldbatterie 44, IX 11078. — Brüdervereinigung des Diakonenhauses, IX 2427. — Immobiliengesellschaft Gallinova AG., VIII 27553. — Kantonales Fremdenpolizei- und Passbüro, IX 322. — Maier Hanny, Frau, Generalagentur «Ergon», IX 10710. — Meienhofer E., Bernina-Nähmaschinen-Vertretung, IX 10808. — Renner Eugen, IX 9489. — Schmid-Nigg J., Beantw., IX 12168. Staub Hans, stud. oec., IX 12301. St-Maurice: Amicale 1903 St-Maurice et environs, Ila 2479. — Clos Edmond, Ila 2144. St. Niklausen (Obwalden): Britschgi O., mechanische Küferei und Schreinerei, VII 13587. Saanen: Bohli Eugen, «Bogass»-Vertrieb, III 21758. Saland: Ziegler Walter, Dr. jur., Rechtsanwalt, Juckern, VIII 4732. Salavaux: Moulin agricole, II 15890. Sauraz: Baiche-Besson Alois, agriculteur et fabricant d'échalas, II 14318. Saxeten: Seematter Robert, Holzhandlung, III 21763. Schiers: Breitenmoser Thomas, X 6062. Schlosswil: Horunussgesellschaft, III 21747. Schönenwerd: Vinanti Basilio, Modellschreiner, VI 8965. Schütz Stöckli, Zimmerer, III 21745. Sierre: Service des loisirs, Antille Benoit et Ernest Waner, Ila 2470. Sion: Fête cantonale valaisanne de gymnastique 1950, comité des finances, Ila 2208. — «Sival», Jean-Charles Duc, Ila 2130. Simnach: Braun Josef, Vertretungen, VIII 3859. Solothurn: Brechbühl Otto, «Hut Brechbühl», Va 3705. — Tschui Hans, Angestellter, Va 3584. Speicher: Kellenberger A., Dr., eidgenössisch diplomierter Zahnarzt, IX 10500. Steffisburg-Dorf: «Schlappbach Hans, Gemeindeförster, III 21706. Stein (Aargau): Borer-Brogie O., Metzgerei, VI 8975. Stein (St. Gallen): Bischof Paul, Lehrer, IX 1051. Stetten (Aargau): Koch K., Landesprodukte, VI 8954. Stilli: Frey Johann, Baugeschäft, Station Sigenthal, VII 9968. Stoons (Schwyz): Lüönd Franz, Fuhrhalter, VII 13575. Subergs Zwalhen Fritz, Camionnage und Transporte, III 21890. Tavannes: Pro Rotes S. A., IVa 6018. Tenero: Società liberale radicale «La Fraccia» Tenoro-Contra, XI 4832. Thalwil: Sigrist Julius, Bäcker und Konditor, VIII 42776. Thun: Chapuis Robert, Dipl. Ingenieur ETH, III 21736. — Haas Josef, Bäckerei und Konditorei, III 21728. — Jörg Ernst, Sichtkarten und Buchhaltungen, III 21653. Tobel: Männerchor Tobel, VIII 303. Tramelan: Béguélin-Gerber Fernand, montres «Fébema», IVa 7022. Trimbach: Hausnecht Cécile, Vb 2473. Trim: Erni Jakob, Baunternehmer, Digg, X 1706. Twann: Gerster Heinrich, Weinbau, IVa 6840. Unterefelden: Musikgesellschaft, VI 8978. Uzwil: Wild K. M., Kraft-Produkte, IX 2282. Vallorbe: Fournier Gabriel, menuiserie et ébénisterie, II 15905. Versoix: Sanctuaire de Notre-Dame de la route blanche, Abbé Thorens, I 12209. Vétroz: Tanner Joseph, tonnellerie, vins, Ila 2370. Vicques: Parioise catholique romaine, Ila 6617. Wabern: Rösler August, Kaufmann, III 21735. Wallisellen: «Der Glatt

taler, Monatsblatt des Motor-Sport-Club Glattal, VIII 24862. — Heigold Lilly Lina, Frau, Kolonialwaren, VIII 29195. Wangen a. d. A.: Berchold W., Hotel zur Krone, Va 2917. Watt (Zürich): Mosberger Josef, Geflügelhandlung, VIII 42773. Wengen: Trachtengruppe, III 21692. Wettingen: Schmid Johann, Fuhrhaltere, VI 8973. Winterthur: Business Houses Travel Club, Zweigstelle Schweiz, Max Hofmann, VIIIb 4745. — Herzog Hans, Versand, VIIIb 4751. — Staub Karl, Versicherungsbeamter, VIIIb 4736. — Vögeli Werner, Metzgerei, VIIIb 4744. — Zehnder & Dürr, Baugeschäft, Iberg, VIIIb 4746. Wohlen (Aargau): Aargauischer Sakristanenverband, VI 8959. — Sommer & Scheidegger, Bauden und Spiralen, VI 8964. — Weber August, Furnierwerkstätte, VI 8951. Yverdon: Curchod André, Hôtel de la Prairie, II 15412. — Fête cantonale vaudoise de gymnastique 1950, commission des prix, II 15908. — Guisan Louis, Dr en droit, avocat, II 6361. — Métraux Alfred, agriculteur, campagne de Floreyres, II 11419. Zeiningen: Bretscher Josef, Sekundarlehrer, VI 8976. Zofingen: Schmütz Ernst, Photo und Graphik, Vb 1152. Zollikon: Frei Alfred, Gartenbau, VIII 7734. Zug: Kantonaler Militär-Sanitäts-Verein, VII 8688. — Wickart Josef, Papeterie und Bürobedarf, VII 256. Zürich: Bameri Erwin, Postbeamter, VIII 42798. — Bank Landau & Kinche AG., VIII 42828. — Binzger Josef A., «El-Dora»-Produkte, VIII 42763. — Bollag Lore, Dr. jur., Rechtsanwältin, VIII 42727. — Bolliger Walter, Kaufmann, VIII 42793. — Brunner Fritz, Spritzzugwerk für Kunststoffartikel, VIII 42814. — Cadurin-Trüb Ursula, kunstgewerbliches Atelier, VIII 27561. — Cerutti-Rusterholz Adrian, VIII 42790. — Diapositiv-Reklame, Josef Huber, VIII 26350. — «Die Elektrizität im Haushalt», Carpentier AG., VIII 1356. — «Du Parc» AG., Neubauten, Hausverwaltungen, VIII 7575. — «Empac» AG., Verpackungen, Papierwaren, Couverts, VIII 42774. — Friedrich Johann, Kaufmann, VIII 42820. — Friedli Rudolf, Bäckerei- und Konditorei-Bedarf, VIII 42783. — Goldschmid P. Martin, Architekt, Hausverwaltung, VIII 42752. — Güntensperger & Co., A., Immobilien und Verwaltungen, VIII 5818. — Hafner Otto, mechanische Werkstätte und Metallveredlung, VIII 42764. — Hausmann Max A., Zuschneide-Service, VIII 42815. — Höhn W., Dr. jur., und H. Furter, Revisor, Steuerrechts- und Treuhandpraxis, VIII 42787. — Hongler Otto, Dr., Betriebsberater, VIII 42768. — Kaiser Richard, Dr., Wirtschaftsberatung, VIII 42808. — Kantonal-zürcherischer Hausangestelltenverband, VIII 42796. — Kappeler-Schärer Marie, VIII 42818. — Keller Emil, Kompagnietagung IV/71, 1914-1918, VIII 18740. — Kempin Herbert, Versicherungsbeamter, VIII 42804. — Kessler Alois, Velos en gros, VIII 42826. — Kipfer-Häfelinger Alex, Kaffee- und Küchliwirtschaft «Beckenhof», VIII 28120. — Kirchengutsverwaltung Zürich-Friesenberg, VIII 42840. — Koschland & Co., Weberei, VIII 19147. — Krucker-Herzog Walter, VIII 42830. — Kummer-Imboden Willy, Herrenhemden und Textilien, VIII 42811. — Mauch Rezzoli & Co., Handelsagentur, VIII 42709. — Meier Hans W., technische Vertretungen, VIII 23393. — Messmer-Kern Walter, VIII 42780. — Moesch Leontine, Damenschneiderin, Couture, VIII 42816. — Müller Robert, eidgenössisch diplomierter Buchhalter, VIII 42822. — Padovani Martin, Kaufmann, VIII 16869. — Rees Albert, Revisor, VIII 42786. — Ryser Hans, Feinmechaniker, VIII 42751. — Schumacher & Co., J., «Siphon-Mixer», VIII 42749. — Siedlungsgenossenschaft «Sunnig Hof», Koloniekommision Schwamendingen, VIII 17116. — Siegrist Ernst, Labor «Sico», VIII 42795. — Simioni Giovanni, Vertreter, VIII 42825. — Steiner Jakob, Vertrieb chemischer Produkte, VIII 42819. — Szönyi Geza, Dr. chem., «Chemolit», Büro für chemische Literaturarbeiten, VIII 42836. — Touristenverein «Die Naturfreunde», Ortsgruppe Höngg, VIII 42755. — Trachler Fritz, kaufmännischer Angestellter, VIII 42831. — Vereinigung der Arbeitsgemeinschaften an den schweizerischen Hochschulen, VIII 42779. — «Visus» Kontakt-schalen GmbH., Institut für unsichtbare Augengläser, VIII 42812. — Wiedemeyer Karl, Dreher, VIII 42775. — Wild Ernst, Kaufmann (für Baugesellschaft Mühlebach), VIII 6141. Zweismimmen: Gerber & Söhne, Wwe., Bäckerei und Handlung, III 21744. Bombay: Arbenz E., Dr., VIIIb 4742.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

**Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1949**

Von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern sind für den XXII. Jahrgang der «Volkswirtschaft» Einbanddecken in Ganzleinen mit Goldpressung erhältlich. Sie sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift während des Jahres 1949 beigelegten 4 Berichte Nrn. 82-85 der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgebunden werden können. Preis Fr. 2.20 bei vorheriger Einzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 (Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern), Versandspesen und Wust. inbegriffen; Fr. 2.30 gegen Nachnahme.

Ausserdem sind noch einige Einbanddecken der Jahre 1938 bis 1948 vorhanden; sie können zu den gleichen Bedingungen abgegeben werden.

**Zefiz-Sammelmappe**

Zum Aufbewahren und Schutz der laufend eingehenden Hefte der «Volkswirtschaft» haben wir eine besondere Zefiz-Sammelmappe in brauner Ganzleinen und mit Goldtiteln anfertigen lassen. Ohne die Monatshefte irgendwie zu beschädigen, können sie leicht beigefügt oder herausgenommen werden. Preis Fr. 8.70 (siehe Illustration in der «Volkswirtschaft» Nr. 1/1950).

**Spezialofferte**

Einbanddecke und Zefiz-Sammelmappe zusammen bezogen sind zum ermässigten Preis von Fr. 9.80, Wust. und Versandspesen inbegriffen, erhältlich. Die Administration des Blattes.

**Couvertures pour «La Vie économique» de 1949**

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Bern, fournit des couvertures en toile avec titre or pour la XXII<sup>e</sup> année de «La Vie économique». Elles permettront d'inclure aussi dans le volume les quatre rapports trimestriels de la Commission de recherches économiques N° 82 à 85. Le prix est de 2 fr. 20 en cas de paiement préalable à notre compte de chèques postaux III 520 (Feuille officielle suisse du commerce, à Bern), frais d'expédition et impôt sur le chiffre d'affaires compris et de 2 fr. 30 pour les envois contre remboursement.

Il reste encore quelques couvertures des années 1938 à 1948 livrables aux mêmes conditions.

**Classeur Zefiz**

Pour conserver et protéger les fascicules de livraison courante, nous avons créé un classeur spécial «Zefiz», entièrement en toile de lin brune et avec titres en caractères dorés. On peut y intercaler ou éloigner facilement les numéros et ceci sans les endommager.

Prix: 8 fr. 70 (voir l'illustration dans la « Vie économique » N° 1/1949).

**Offre spéciale**

Pour commande simultanée de la couverture et du classeur «Zefiz», nous consentons un prix réduit de 9 fr. 80 (Icha et frais de port compris).

L'administration de la Feuille.

<b>ADRESSEN</b>	<b>PRIVATADRESSEN</b> aller Bevölkerungsklassen der Schweiz
	<b>GESCHÄFTS- UND INDUSTRIEADRESSEN</b>
	<b>ADRESSEN DER FREIEN BERUFE usw.</b>

**JAEGGI & WEIBEL**  
(vormals Wellenmann & Jaeggi)  
Adressenverlag, Bellevue, Zürich 1, Rämistrasse 6  
Telephon 82 70 00

**Ville de Genève**

547 obligations 4 % Ville de Genève 1941, sorties au tirage au sort du 24 janvier 1950, remboursables au pair, le 1<sup>er</sup> mai 1950, à la Caisse municipale, ainsi qu'auprès des établissements de banque désignés à cet effet:

14781 à 14800	15981 à 16000	16441 à 16460	16581 à 16600
15341 à 15360	17646	17667	17671
321 à 340	5321 à 5340	8981 à 9000	9961 à 9980
401 à 420	5541 à 5560	9261 à 9280	10501 à 10520
2001 à 2020	5701 à 5720	9601 à 9620	10881 à 10900
2461 à 2480	7561 à 7580	9741 à 9760	12481 à 12500
2701 à 2720	8221 à 8240	9941 à 9960	13461 à 13480
4161 à 4180	8501 à 8520		
	14228	14230	14257

Obligations sorties antérieurement et non présentées à l'eneaissement:

16381 (1949)	16383 (1949)	16385 (1949)	16387 (1949)
16382 (1949)	16384 (1949)	16386 (1949)	

4760 (1949)

1110 obligations 3 3/4 %, Ville de Genève 1942, sorties au tirage au sort du 24 janvier 1950, remboursables au pair, le 1<sup>er</sup> mai 1950, à la Caisse municipale, ainsi qu'auprès des établissements de banque désignés à cet effet:

17801 à 17820	19681 à 19700	21241 à 21260	21621 à 21640
18721 à 18740	20601 à 20620	21281 à 21300	22041 à 22060
18741 à 18760	20861 à 20880	21501 à 21520	

Obligations sorties antérieurement et non présentées à l'eneaissement:

17883 (1948)	18659 (1949)	21437 (1949)
	18660 (1949)	

Le 24 janvier 1950. Le conseiller délégué aux finances: Albert Dusolx.

**Schiller Fabrik**  
**LOUIS METTERCO**  
Firmenstempel 28, 29, 30, 31, 32, 33  
**ZÜRICH**

**Sizilianisches Bimssteinpulver**  
alle Mahlungen, sowie Stückware

**Gamburger Industriebimssteine**  
alle Körnungen und Härtegrade, Ab Lager lieferbar vom Generalvertreter:

Hch. Schweizer, Basel 18, Postfach 111.

**Wiedehändler Achtung!**  
zu verkaufen oder zu verpachten

**neues, modern eingerichtetes Gebäude**

**Foto**  
Trockenpressen  
Heissaufliepressen  
Gummiröller  
liefert und repariert  
Ruppert, Culmanns-strasse 54, Zürich

**Zu verkaufen**

**Fabrik-Liegenschaft**

in landwirtschaftlicher Gegend der franz. Schweiz, direkt an Bahnhof und Kantonsstrasse gelegen. Das Objekt umfasst 6000 m<sup>2</sup>, wovon 4800 m<sup>2</sup> mit grösseren und kleineren Fabrik- und Bureaugebäuden, inkl. 2 Wohnungen und geräumigen Arbeitshallen, überbaut sind. Grössere Dampfanlage und eigenes Wasser sind vorhanden. Dazu gehört weiter ein grosser Hangar und ein komfortables Einfamilienhaus mit über 2000 m<sup>2</sup> Gartenland an Vorzugslage. Arbeitskräfte, speziell weibliche, sind aus der Umgebung erhältlich. On 19

Interessenten belieben sich unter Chiffre 20333 OE an Pabiletas Bern zu wenden.

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

in Erbschaftssachen des am 1. Februar 1950 verstorbenen Herrn  
**Josef Buchmann-Odermatt sel.**  
geboren 5. Mai 1893, Schreinermeister, von Emmen und Neuenkirch, wohnhaft gewesen in Emmen, Landenbergstrasse 6, Emmenbrücke.

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblässers, einschliesslich allfällige Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis und mit dem 12. März 1950 bei der Gemeindekanzlei Emmen in Emmenbrücke anzumelden.

Den Gläubigern des Erblässers, welche die Anmeldung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft haftbar. (Art. 580 ff. des ZGB. und §§ 75 ff. des kantonalen Einführungsgesetzes zum ZGB.)

Emmenbrücke, den 11. Februar 1950.

Gemeindekanzlei Emmen, Emmenbrücke.

**BERN**

**Die zentral gelegene Kongressstadt.**

**Genügend Platz in allen Hotels.**



**Rasche und regelmäßige  
Bahnsammelverkehre nach Deutschland**  
durch  
**Aktiengesellschaft DANZAS & Cie.**

**Ab Basel Badische Bahn** Wagenlaufzeit:

nach: Mannheim . . . .	jeden Mittwoch . . . . .	1 Tag
Frankfurt am Main . .	jeden Mittwoch und Samstag	1 Tag
Köln . . . . .	jeden Mittwoch . . . . .	1 Tag
Düsseldorf . . . . .	} jeden Dienstag und Freitag . . .	2 Tage
Krefeld . . . . .		
Wuppertal-Elberfeld	} jeden Dienstag und Freitag . . .	2 Tage
Hamburg . . . . .		

**Ersparnisanstalt Toggenburg AG.**

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Donnerstag, den 23. Februar 1950, nachmittags 3 Uhr 30, im Hotel «Krone»,  
Lichtensteig

TRAKTANDEN:

1. Feststellung der Präsenz und Bestellung des Bureau.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1949.
3. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltung und Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen.
6. Allgemeine Umfrage.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle sind vom 13. Februar 1950 an auf unserem Bureau in Lichtensteig zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt und es können bei allen unseren Filialen Jahresberichte bezogen werden.

Die Eintrittskarten zu der Generalversammlung werden sowohl vom Sitze in Lichtensteig, als auch von unsern Niederlassungen in St. Gallen, Rorschach, Rapperswil, Wil, Flawil und Brunnadern bis zum 22. Februar gegen Ausweis des Aktienbesitzes verabfolgt.

Lichtensteig, den 25. Januar 1950. Der Verwaltungsrat.

**Allgemeine Kinematographen-Aktiengesellschaft, Zürich**  
**Compagnie Générale du Cinématographe S.A., Zurich**

Die Dividende für das Geschäftsjahr 1949 wird ab 10. Februar 1950, gegen Aushändigung des Coupons Nr. 30, mit Fr. 12.—, abzüglich Coupons- und Verrechnungssteuer, bei sämtlichen Filialen der Schweizerischen Volksbank ausbezahlt.

Gleichzeitig können die bisherigen Aktien gegen neue Titel inklusive Couponsbogen beim Hauptsitz der Schweizerischen Volksbank, Bahnhofstrasse, Zürich, umgetauscht werden.

Zürich, den 9. Februar 1950. Der Verwaltungsrat.

**Aktiengesellschaft Pfauen, Zürich**

**Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Mittwoch, den 22. Februar 1950, abends 18 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, Rämlistrasse 34,  
Zürich

Einziges Traktandum: Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.

Zürich, den 8. Februar 1950. Aktiengesellschaft Pfauen  
der Verwaltungsrat.

**American European Securities Company**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**  
le 14 mars 1950, à Jersey City, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Election de 11 administrateurs pour l'exercice 1950.
- 2° Approbation ou rejet de la proposition faite par le conseil d'administration pour le choix de vérificateurs des comptes indépendants pour l'exercice 1950.
- 3° Discussion de toute autre question portée devant l'assemblée.

Les porteurs d'actions American European Securities Company, propriétaires de ces titres le 2 février 1950, qui désirent faire usage de leur droit de vote, sont priés de déposer leurs actions (certificats inscrits au nom de MM. Pictet & Cie) jusqu'au 9 mars 1950 aux guichets de:

MM. PICTET & Cie, 6, rue Diday, Genève,  
qui tiennent à leur disposition les formules de pouvoir nécessaires. MM. Pictet & Cie enverront à tout actionnaire qui en fera la demande un de ces pouvoirs.

**Saponificio Locarno S.A., Locarno**

**Avviso di convocazione**

I signori azionisti sono convocati in assemblea generale per martedì 21 febbraio 1950, alle ore 15, Privat-Asylstrasse 110a, Zurigo, onde deliberare sulle seguenti trattande: 1° Modificazione degli articoli 6, 7, 12, 18 e 23 dello statuto sociale. 2° Presentazione del bilancio e dei conti profitti e perdite per il periodo 1944—1949 e relazione del consiglio d'amministrazione. 3° Rapporti dell'ufficio di revisione. 4° Approvazione del bilancio, dei conti profitti e perdite, della relazione sulle gestioni e scarico all'amministrazione. 5° Deliberazione sull'impiego degli utili netti. 6° Nomina del consiglio d'amministrazione e dell'ufficio di revisione. 7° Eventuali.

Le proposte di modificazione dello statuto sociale, i bilanci ed i conti profitti e perdite, le relazioni dei revisori, quella sulle gestioni e la proposta relativa sono ostensibili, a partire dall'8 febbraio 1950, presso la sede sociale.

Per poter assistere all'assemblea, i signori azionisti dovranno depositare le loro azioni alla sede della società oppure presso l'Unione di Banche Svizzere in Locarno, dopodiché le stesse rilasceranno le relative carte d'ammissione all'assemblea.

O 7  
Locarno, 8 febbraio 1950. Il consiglio d'amministrazione.



**Bigla-Schränke,  
Ordnungsschränke**

fürs Büro, Konferenzzimmer, Archiv etc. sind auch wertvolle Raumsparer. Die verstellbaren Tablare und Fächerplatten gestatten volle Platzausnutzung. Alles läßt sich darin übersichtlich unterbringen. Doch, doch:  
**Noch besser als Büromöbel,  
Bigla-Stahlbüromöbel!**

**BIGLER, SPICHLIGER & CIE. AG., BIGLEN (Bern)**  
Permanente Ausstellungen: Basel, Gerbergässlein 22 - Bern, Bundesgasse 45  
St. Gallen, Bleichstrasse 11 - Zürich, Oberholzer, Schmidhof, II. Stock

**Leih- und Sparkasse vom Seebezirk und Gaster, Uznach**  
Rapperswil, Siebnen, Lachen, Weesen, Niederunnen

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 9. Februar 1950 wird Coupon Nr. 14 unserer Aktien mit brutto Fr. 30.— abzüglich 30% eidgenössischer Steuern (25% Verrechnungs- und 5% Couponsteuer) mit netto Fr. 21.—

an unsern Schaltern eingelöst. Die Direktion.

**Schweizerische Kreditanstalt, Zürich**

BASEL - BERN - CHUR - DAVOS - FRAUENFELD - GENÈV - GLARUS - KREUZLINGEN  
LAUSANNE - LUGANO - LUZERN - NEUBURG - ST. GALLEN - ZUG  
NEW YORK: 30, Pine Street

Agenturen:  
AROSA - INTERLAKEN - ST. MORITZ - SCHWYZ - WEINFELDEN

**Einladung zur Generalversammlung**

Die Aktionäre der Schweizerischen Kreditanstalt werden hiemit zu der  
**93. ordentlichen Generalversammlung**  
auf Samstag, den 25. Februar 1950, vormittags 10 Uhr, in den Saal des Börsengebäudes (Bleicherweg 5, I. Stock) nach Zürich eingeladen zur Behandlung folgender

TAGESORDNUNG:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1949, Beschlussfassung über die vom Verwaltungsrat vorgelegte Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1949, sowie über die Entlastung der Verwaltung.
2. Anträge des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle betreffend die Verwendung des Reingewinnes; Beschlussfassung über diese Anträge.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Aenderung der §§ 9, 34, 35 und 40 der Statuten; Beschlussfassung gemäss § 30 der Statuten.

Die Jahresrechnung, der Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht für das Jahr 1949 sowie der Antrag auf Aenderung der oben erwähnten Paragraphen der Statuten, sind vom 15. Februar 1950 an zur Einsicht der Aktionäre am Hauptsitz und bei sämtlichen schweizerischen Zweigniederlassungen der Gesellschaft aufgelegt; vom 18. Februar an können die Aktionäre Exemplare des Geschäftsberichtes für das Jahr 1949 beziehen.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Vorweisung der Aktien oder gegen sonst genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien von Mittwoch, den 15. Februar, bis und mit Donnerstag, den 23. Februar 1950, an der Wertschriftenkassé der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und an den Kassen ihrer sämtlichen schweizerischen Zweigniederlassungen erhältlich.

Zürich, den 9. Februar 1950. Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Jöhr.

**Bénéfice d'inventaire**

Le président du Tribunal civil du district d'Orbe, a, dans sa séance du 7 février 1950, ordonné l'ouverture de la procédure de bénéfice d'inventaire, relative à la succession de **Raccourcier Hermann-Albert**, fils d'Henri, né le 2 octobre 1897, à Mézières, comptable, domicilié à Orbe, décédé à Sion, le 24 janvier 1950.

Interventions à produire au Greffe du Tribunal d'Orbe jusqu'au 15 mars 1950.

Les créanciers du défunt sus-nommé, y compris les cautions et tous prétendants aux biens de dite succession, sont sommés de produire leurs créances au Greffe du Tribunal d'Orbe, ce par acte écrit (sur feuille timbrée de 55 ct. pour les sommes supérieures à 100 fr.), déposé au Greffe ou expédié franco par la poste dans les délais fixés.

Les interventions doivent être accompagnées des pièces justificatives et mentionner celles-ci.

Les débiteurs du dit défunt sont également sommés de déclarer, dans le même délai, leurs dettes au Juge de paix du cercle d'Orbe.

Les créanciers qui auront négligé de produire en temps utile ne pourront rechercher les héritiers ni personnellement, ni sur les biens de la succession et ceux qui, sans leur faute omettraient de produire, ne pourront rechercher les héritiers que dans la limite de l'enrichissement de ces derniers.

Les créanciers gagistes demeurent toutefois au bénéfice des droits résultant du gage.

**Caisse hypothécaire du canton de Fribourg**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** le **lundi 27 février 1950**, à 15 h. 30, au rez-de-chaussée de la Caisse hypothécaire, Grand'rue 25 à Fribourg.

TRACTANDA:

- 1° Rapport sur l'exercice 1949, bilan, compte de profits et pertes.
- 2° Répartition du bénéfice et fixation du dividende.
- 3° Décharge à donner à la direction et au conseil de surveillance pour l'exercice 1949.
- 4° Nominations.
- 5° Divers.

F 11

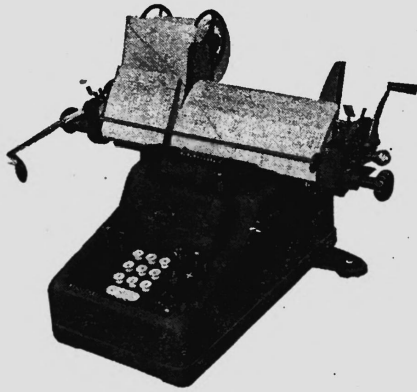
Les actionnaires qui désirent prendre connaissance des comptes avant l'assemblée générale peuvent le faire dès le 13 février dans les bureaux de la Caisse hypothécaire. Le rapport annuel sera envoyé, après l'assemblée, dès qu'il sera imprimé.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées du 16 au 27 février, à midi, sur présentation des titres ou justification de leur possession. Il ne sera pas délivré de cartes à l'entrée de la salle.

Les actionnaires sont seuls admis à en représenter d'autres.

Aucune mutation d'actions ne se fera pendant le temps de la délivrance des cartes.

Fribourg, le 11 février 1950. Le président du conseil de surveillance:  
Dr Jean Bourgnecht.



## ADDO-X-5000 BUCHUNGSMASCHINE

Der schnelle Kleinbuchungsautomat mit einwandfreier Saldokontrolle  
Mit einem Griff Verwandlung in Additionsmaschine mit Negativ-Saldo  
Verkaufspreis Fr. 2 500.-  
+ Wust.

Verlangen Sie bitte Prospekt und Vorführung bei der Generalvertretung für die Schweiz:

**RUF-BUCHHALTUNG AKTIENGESELLSCHAFT**  
Zürich - Löwenstrasse 19 - Tel. (051) 25 76 80

### FOUR DE BRENT SUR CLARENS

L'assemblée générale de cette association est convoquée pour le 20 mai 1950, à 16 heures, au Café du Pont, à Brent sur Clarens, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Vente du four.
- 2° Propositions individuelles.

Conformément à l'article 12 des statuts, la vente du four ne peut être décidée qu'avec le consentement des  $\frac{9}{10}$  des sociétaires habitant la Suisse.

Les sociétaires qui ne pourraient pas prendre part à l'assemblée pourront se faire représenter par procuratation dûment légalisée et remise à un autre sociétaire de leur choix.

Les personnes qui prétendent être membres de l'association sont invitées à s'annoncer d'ici au 25 mars 1950, au plus tard en indiquant leur filiation au président, M. Victor Dufour, facteur postal à Brent sur Clarens.

(art. 4 des statuts: sont membres de l'association tous les descendants mâles et les filles en tant qu'elles sont célibataires, des familles ci-après originales du village de Brent et spécifiées dans les anciens registres de l'association, savoir: Borcard, Besson, Burdet, Chevalley, Cuenet, Dufour, Masson, Murry, Cochard de Rodolphe-Alexis, Ducret d'Abram et Deriard Emmanuel.)

(Les droits des membres de l'association s'éteignent par la mort de l'associé.)

Il résulte de ce qui précède que seuls les descendants mâles et les filles célibataires, des familles susnommées, en tant qu'ils soient vivants, sont membres de l'association.

Brent, le 10 février 1950.

Le comité.

## Hypothekarbank in Winterthur

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Samstag, den 25. Februar 1950, nachmittags 2 Uhr 30, im Hotel Löwen (1. Stock) in Winterthur

### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1949; Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Eintrittskarten werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 14. bis 24. Februar 1950 auf unseren Bureaux in Winterthur und Zürich ausgegeben, wo auch Geschäftsberichte zur Verfügung stehen.

Während der gleichen Zeit liegen Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung, nebst dem Bericht der Kontrollstelle und den Anträgen des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reinertrages beim Hauptplatz in Winterthur und bei der Filiale in Zürich zur Einsicht der Aktionäre auf.

Winterthur, den 26. Januar 1950.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. Robert Corti.

**Ustera** fabriziert  
*für jeden Bedarf*

**Zahltagsjournale**  
mit den perforierten Lohnstreifen  
Für die Herstellung dieses Artikels sind wir besonders gut eingerichtet  
Wir liefern auch komplette Lohn- und Saalbuchhaltungen  
Prospekt H 1 oder unverbindliche Vorschläge

Geschäftsbücher-Fabrik  
**E. KELLER A.G. USTER**

**BRÉSIL**  
Compensations

Maisons intéressées à l'importation de fibres de eizal, fibres de Carod, fume (tabac) et produits dérivés du cacao, en vue de compensations, sont priées d'écrire sous chiffre P 1586 N à Publicitas Neuchâtel.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
**Aschmann & Scheller AG.**  
Buchdruckerei zur Froeschau  
Zürich 25 Tel. (051) 92 71 64

**R**  
**ROTHRISTER SÄCKE**  
für Industrie, Handel und Landwirtschaft.

bunte Kraftpapiere  
farbenfrohe Aufdrucke  
lebendige Reklame!

**Geistige Ermüdung - schwindende Spannkraft**  
werden wirksam bekämpft durch das seit über zehn Jahren bestbekannte Aufbauparaparat

**SEX 44**  
Sex 44 ist aus zehn wertvollen Wirkstoffen für Nerven und Drüsen zusammengesetzt und ist in der Lage, vorzeitiges Altern, Schlafheit und Unlust wirksam zu beheben.

1/2 Pkg. 7.15, 1/1 Pkg. 13.40  
Kurpackung 34.20

In Apotheken oder direkt durch Generaldepot Löwen-Apotheke, Lenzburg H.

**SEX 44**

BÜROMÖBEL  
**Roth**  
BÜROMASCHINEN  
WALCHEPLATZ ZÜRICH

Neueres Hotel, mit 70 Gastbetten, im Berner Oberland, in 1300 m Höhe, das sich als

**Erholungs- und Rekonvaleszentenheim**  
eignen würde, aus Familiengründungen zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre 39 an Publicitas Bern.

Firma der Metallwarenbranche sucht zwecks Abwicklung eines Exportgeschäftes mit

**ÖSTERREICH**  
Importeur österreichischer Waren als

**Kompensationspartner**  
Interessenten wenden sich unter P 11093 F an Publicitas Freiburg.

**Leitfaden für Schuldbetreibung und Konkurs**  
Subscription  
Fr. 2.75 billiger!

Antwort auf alle Fragen, Ein Nachschlage- und Lehrbuch für den Kaufmann. Wer das Buch von A-Z liest, ist wirklich im Bild. Schlagwortregister für rasche Auskunft.  
Zirka 320 Seiten, Erscheint Ende März, Subskriptionspreis bis 20. Februar Fr. 11.25. Später zirka Fr. 14.- im Buchhandel oder

Verlag Organisator A.G.  
Zürich 57 Tel. 24 5777

**Gesucht**  
**2 Occasions-Aktenschränke**  
mit Rolladen, Höhe ca. 180 cm, Tiefe ca. 40 cm, links mindestens 15 englische Züge, rechts 4 bis 6 verstellbare Tablare für Ordner.

Offerten mit Preisangaben unter Chiffre Hab 172 an Publicitas Bern.

Zu verkaufen  
**1 Brücke aus Fachwerk**  
Spannweite 16 m  
Breite 4 m  
in sehr gutem Zustand.  
Offerten erbeten unter N 2818 X an Publicitas Genf.

IN BASEL  
**grosser KELLER-LAGERRAUM**  
für die Lagerung von verzollten Waren aller Art zu vermieten  
Geleiseanschluss und Camionabfuhrmöglichkeit.

Sich wenden unter Chiffre B 593 Q an PUBLICITAS BASEL

Ungezählte Geschäftsleute müssen täglich das SHAB. lesen, weil der Inseratenteil viele statutarische Ankündigungen enthält. Dadurch gewinnen Ihre Inserate zwangsläufig an Beachtung.